**IFK/CIF** P2006900A
**Tel.** 943 344034
**Luz./Ext.** 919
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

**JARDUERA FISIKOA ETA KIROLA**
kirolak@pasaia.net



## BALDINTZA TEKNIKO PARTIKULARREN AGIRIA

1. KONTRATUAREN XEDEA

Baldintza-agiri hauen arabera gauzatuko den kontratuaren xedea hau da: Pasaiako udalerriko kirolguneen kudeaketa egitea, Trintxerpeko eta Donibaneko instalazioak (aurrerantzean PKG).

Kontratu honen helburuetarako instalazioak hauek dira:

### DONIBANEKO KIROLGUNEA

- Donibaneko gimnasioa
- Lizarazu pilotalekua

### TRINTXERPEKO KIROLGUNEA

- Trintxerpeko azokako gimnasioa.
- Aranederreko frontoia, box-gunea, erabilera-anitzeko gela eta rokodromoa.
- Aranederreko eta Azkueneko pistak.
- San Pedroko Udal Gimnasioa.

2.-ESLEIPENDUNAREN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK

a) Lizitatzaileak ondoren zehazten diren instalazioen kudeaketa eta egoera ona bermatu behar ditu, eta instalazio horietan eman daitezkeen kirol-zerbitzuak eman behar ditu.

Halaber, instalazioak irekitzeko hasiera bateko gutxieneko ordutegi hau beteko duela agintzen du:

• Aranederreko frontoia, box-gunea, erabilera-anitzeko gela eta rokodromoa:

Eskaera dagoenean, baina, nolanahi ere, astelehenetik ostiralera arratsaldez 17:00etatik 22:00etara erreserba partikularretarako eta beste erabilera batzuetarako.

Larunbat eta igande goizetan frontoia irekita egongo da 9:00etatik 13:00etara erabilera librerako. Aste barruan erabilera libreko ordutegiak ere ezarri daitezke.

## PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS TÉCNICAS

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que se formalizará con arreglo a los siguientes pliegos tiene por objeto: la gestión de los complejos deportivos de Pasaia, instalaciones de Trintxerpe y Donibane. (en adelante CDP)

Las instalaciones a efectos del presente contrato son las siguientes:

### COMPLEJO DEPORTIVO DE DONIBANE

- Gimnasio de San Juan
- Frontón Lizarazu

### COMPLEJO DEPORTIVO DE TRINTXERPE

- Gimnasio del mercado de Trintxerpe
- Frontón, zona de boxes, sala polivalente y rocódromo de AranederPistas de Arander y Azkuene.
- Gimnasio Municipal de San Pedro

2.-DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL ADJUDICATARIO

a) El licitador deberá garantizar la gestión y buen estado de las siguientes instalaciones y prestar los servicios deportivos que puedan prestarse en ellas.

Asimismo, el horario inicial mínimo de apertura de las instalaciones será el siguiente:

• Frontón, boxes, sala polivalente y rocódromo de Araneder:

Cuando exista demanda, en cualquier caso, de lunes a viernes de 17:00 a 22:00 horas para reservas particulares y otros usos.

Los sábados y domingos por la mañana el frontón permanecerá abierto de 9:00 a 13:00 horas para su uso libre. También podrán establecerse horarios de libre uso entre semana.

Astegunetan ere erabilera libreko tarteak ezarri ahal izango dira instalazioa libre dagoen ordutegietan, eta kudeatzaileak ordutegi horietan instalazioa ireki eta itxi beharko du.

Eskaeratzat hartzen da partikularrek edo udalak instalazioa irekitzeko egindako edozein eskaera, baita azokako gimnasioaren ordutegitik kanpo ere, beharrezkoa izango balitz.

Irekiera ordutegi horretatik kanpo egiten diren ezohiko jarduerei tratamendu berezia emango zaie.

Eremu hori modu presentzialean, elektronikoan edo telematikoan ireki eta kontrolatuko dute harrerako langileek edo egokitzat jotzen den beste edozein langilek, eta ordutegiak zabaltzea posible izango da.

• Trintxerpeko azokako gimnasioa:

Astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 22:00etara; larunbatetan 9:00etatik 13:00etara.

• San Pedroko udal gimnasioa:

Instalazio horretan sustatzen diren ikastaroetarako ezarritako ordutegian irekiko da, goizez nahiz arratsaldez. Gutxienez, 4 ikastaro eskainiko dira adin-tarte guztietarako.

-Eremu hori modu presentzialean, elektronikoan edo telematikoan ireki eta kontrolatuko dute harrerako langileek edo egokitzat jotzen den beste edozein langilek, Trintxerpeko azokako gimnasioaren ordutegi berean.

• Aranederreko pistak ireki eta itxiko ditu ordutegi honetan:

Neguko ordutegia: urrian ordua aldatzen denetik martxora, 9:00etatik 20:00etara.

Udako ordutegia: martxoan ordua aldatzen denetik urrira, 9:00etatik 22:00etara.

*Ordutegi aldaketa ofizialarekin batera, ordua aldatu eta hurrengo larunbatetik aurrera aplikagarria.

Asimismo, se podrán establecer espacios de libre uso entre semana en los horarios de disponibilidad de la instalación, en los que el gestor deberá proceder a la apertura y cierre de la instalación.

Se entiende por solicitud cualquier solicitud de apertura de la instalación realizada por particulares o por el Ayuntamiento, incluso fuera del horario del gimnasio del mercado, si fuera necesario.

Las actividades extraordinarias que se realicen fuera de este horario de apertura tendrán un tratamiento especial.

La apertura y control de este espacio se realizará de forma presencial, electrónica o telemática por parte del personal de recepción o por cualquier otro personal que se considere oportuno y se podrán ampliar los horarios.

• Gimnasio del mercado de Trintxerpe:

De lunes a viernes, de 9:00 a 22:00 y los sábados de 9:00 a 13,30.

• Gimnasio Municipal de San Pedro:

Se abrirá en el horario establecido para los cursos que se promuevan en dicha instalación, tanto en horario de mañana como de tarde. Se ofertarán al menos 4 cursos para todos los tramos de edad.

-La apertura y control de este espacio se realizará de forma presencial, electrónica o telemática por parte del personal de recepción o por cualquier otro personal que se considere oportuno en el mismo horario que el gimnasio del mercado de Trintxerpe.

• Apertura y cierre de las pistas de Araneder en el horario siguiente:

Horario de invierno: desde el cambio de hora en octubre hasta el mes de marzo, de 9:00 a 20:00 horas.

Horario de verano: desde el cambio de hora en marzo hasta el mes de octubre, de 9:00 a 22:00 horas.

* Aplicable junto con el cambio de horario oficial a partir del sábado siguiente al cambio de hora.

Trintxerpeko kirolgunea oporrengatik itxita dagoen egunetan lan hori ez du Udaltzaingoak egingo, kudeatzaileek egin beharko dute beti.

• **Azkueneko pistak ireki eta itxiko ditu egunero**. Irekita egongo dira 9:00etatik 22:00etara.

Trintxerpeko kirolgunea oporrengatik itxita dagoen egunetan lan hori ez du Udaltzaingoak egingo, kudeatzaileek egin beharko dute beti.

• **Donibaneko gimnasioa:**

Astelehenetik ostiralera, 8:30etatik 21:00etara;

Larunbatetan:

*Neguko ordutegia, urrian ordua aldatzen denetik martxora: 9:00etatik 13:00etara.

*Udarako Ordutegia, martxoan ordua aldatzen denetik urrira: 9:00etatik 17:00etara. Ordutegi hau ere zatituta izatea proposatu dezake lizitatzaileak lizitaziorako egiten duen proposamenean: 9:00etatik 13:00ak arte eta 15:00etatik 19:00ak arte.

*Ordutegi aldaketa ofizialarekin batera, ordua aldatu eta hurrengo larunbatetik aurrera aplikagarria.

Igandeetan 9:00etatik 13:00etara.

• **Donibaneko Lizarazu frontoia:**

Instalazio irekia denez, ez da irekitzeko eta ixteko ordutegirik izango.

**Irekitzeko eta ixteko egutegia:**

Trintxerpeko Kirolgunea oporrengatik itxiko da uztailaren azken bi asteetan eta abuztuaren lehen bi asteetan.

Donibaneko Kirolgunea urte osoan irekita egongo da eta itxiera teknikorako astebete erreserbatuko da Aste Santuan edo Gabonetako oporraldietan.

Gainerakoan, EAEko lan-egutegiko jaiegun ofizialetan eta herriko festa-egunean itxiko da.

Los días en que el complejo deportivo de Trintxerpe permanezca cerrado por vacaciones, este trabajo no será realizado por la Guardia Municipal, sino siempre por los gestores.

• **Apertura y cierre de las pistas de Azkuene todos los días.** Permanecerán abiertas de 9:00 a 22:00 horas.

Los días en que el complejo deportivo de Trintxerpe permanezca cerrado por vacaciones, este trabajo no será realizado por la Guardia Municipal, sino siempre por los gestores.

• **Gimnasio de Donibane:**

De lunes a viernes, de 8:30 a 21:00.

Sábados:

*Horario de invierno: desde el cambio de hora en octubre hasta el mes de marzo, de 9:00 a 13:00 horas.

*Horario de verano: desde el cambio de hora en marzo hasta el mes de octubre, de 9:00 a 17:00 horas. El licitador también podrá proponer un horario partido en su propuesta de licitación: De 9:00 a 13:00 y de 15:00 a 19:00.

* Aplicable junto con el cambio de horario oficial a partir del sábado siguiente al cambio de hora.

Domingos de 9:00 a 13:00 horas.

• **Frontón Lizarazu de Donibane:**

Al tratarse de una instalación abierta no habrá horario de apertura y cierre.

**Calendario de apertura y cierre:**

El Complejo Deportivo de Trintxerpe se cerrará por vacaciones las dos últimas semanas de julio y las dos primeras de agosto.

El Complejo Deportivo de Donibane permanecerá abierto todo el año y se reservará una semana para cierre técnico en Semana Santa o vacaciones de Navidad.

Por lo demás, se cerrará en las fiestas oficiales del calendario laboral de la CAPV y el día festivo local.

Gainerako irekiera-egunak aurreko puntuetan ezarritakoaren araberakoak izango dira.

Urteko egutegia JFKSrekin adostuko da urte bakoitzaren bukaeran, beraz, kudeatzaileak proposamena aurkeztuko du beranduenez abenduaren 15erako.

Halaber, erreformak, matxurak eta antzeko gertaerak direnean, instalazioak itxi egin ahal izango dira.

Egutegiaren aldaketa guztiak Jarduera Fisikoaren eta Kirolaren Sailari jakinaraziko zaizkio, hark oniritzia eman dezan.

Beharrezkoa izanez gero, harrerako langileek telematikoki ireki eta kontrolatuko dituzte kirol-eremu batzuk.

Sarbide nagusiak SALTO txartelaren bidez kudeatu beharko ditu esleipendunak. Txartelak kudeatzaileak erosi, sortu, kontrolatu eta baliogabetu beharko ditu. PPD bat jasoko du udalaren partetik eta sofwarera sarbide mugatua izango du bertako sarrailak kudeatzeko. Pilak eta bestelako mantenuak kudeatzailearen ardurapean izango dira, mantentzearen atalean aurrerago zehaztutako guztiaren baitan. Kudeatzaileak hilabetero PPDa pasa eta hilabetero eguneratuko ditu mugimenduak aplikazioan. Esleipendunak jarriko ditu bere kontura erabiltzaileen kudeaketarako eta instalazioen sarbideak kontrolatzeko beharrezko eta ekipamendu informatikoa.

c) Instalazioak publikoak direnez, esleipendunak Gipuzkoan Eskola Kirolari buruz indarrean dagoen araudia bete beharko du. Hori horrela, egutegiak finkatzeko orduan lehentasuna izango du eskola kirolak, bai entrenamenduak, bai partidak programatzeko orduan, eta ezin izango da inolako tasarik ezarri zerbitzuagatik.

d) Eskola-orduetan heziketa fisikoa emateko Karmengo Ama Eskola Publikoak Trintxerpeko kirolguneko instalazioak erabiltzen ditu, eta erabilera hori errespetatu egingo du esleipendunak. Erabilera hori tasak ordaintzetik salbuetsita egongo da, eta instalazioetan sartzeko giltza utziko zaio ikastetxeari, eskaera egiten duenean. Nolanahi ere, bi aldeek erabilerarako arauak adostuko dituzte, bi erakundeetako jardueren bilakaeran kalterik gerta ez dadin.

El resto de los días de apertura se ajustarán a lo establecido en los puntos anteriores.

El calendario anual se acordará con el DAFD al final de cada año, por lo que el gestor presentará la propuesta a más tardar el 15 de diciembre.

Asimismo, en caso de reformas, averías, etc., se podrá proceder al cierre de las instalaciones.

Todas las modificaciones de calendario serán comunicadas al Departamento de Actividad Física y Deporte para su visto bueno.

En caso de ser necesario, el personal de recepción procederá a la apertura y control telemático de algunas zonas deportivas.

El adjudicatario deberá gestionar los principales accesos mediante la tarjeta SALTO. Las tarjetas deberán ser adquiridas, creadas, controladas y anuladas por su gestor. Recibirá un PPD por parte del Ayuntamiento y tendrá acceso restringido al sofware para la gestión de las cerraduras de la instalación. Las pilas y otros mantenimientos serán responsabilidad del gestor, en función de todo lo que se especifica más adelante en el apartado de mantenimiento. El gestor actualizará los movimientos en la aplicación mensualmente, pasando el PPD. El adjudicatario aportará a su cargo los equipos informáticos necesarios para la gestión de usuarios y control de acceso a las instalaciones.

c) Dado el carácter público de las instalaciones, el adjudicatario deberá cumplir la normativa vigente sobre Deporte Escolar en Gipuzkoa. En este sentido, el deporte escolar tendrá preferencia a la hora de fijar calendarios, tanto de entrenamientos como de la programación de partidos, sin que pueda establecerse tasa alguna por el servicio.

d) La escuela pública Karmengo Ama utiliza las instalaciones del Complejo Deportivo de Trintxerpe para sus clases de Educación Física en horario lectivo, y el adjudicatario deberá respetar dicha utilización. Esta utilización estará exenta de tasas y la llave de acceso a las instalaciones será cedida al centro en el momento de la solicitud. En todo caso, ambas partes acordarán unas normas de uso que eviten perjuicios en el desarrollo de las actividades de ambas entidades.

e) Instalazioen jabea denez, Udalak instalazioak erabiltzeko aukera izango du ekitaldiak antolatzeko, Udala bera denean antolatzailea. Gainerako kasuetan, dagozkion tasak ordainduko dira, Zerga Ordenantzetan eta baldintza-agiri hauetan aurreikusten diren kasuetan izan ezik.

e) El Ayuntamiento, como propietario de las instalaciones, podrá utilizar las mismas para la organización de eventos cuando sea el propio Ayuntamiento el organizador de los mismos. En los demás casos, se procederá al pago de las tasas correspondientes, salvo en los supuestos previstos en las ordenanzas fiscales y en los presentes pliegos.

f) Esleipendunak instalazioak kudeatzeko garaian ahalmen teknikoa eta diziplinazko ahalmena izango ditu, eta baita inbentarioan jasota ez dauden ondasunak erabiltzeko eta salerosteko ahalmena ere, betiere zerbitzu publikoaren izaera errespetatuz.

f) El adjudicatario tendrá capacidad técnica y disciplinaria para la gestión de las instalaciones, así como para el uso y compraventa de los bienes no inventariados, respetando en todo caso el carácter de servicio público.

Udalak indarrean duen kirol instalazioak erabiltzeko erregelamendua errespetatu beharko du, erabiltzaile-mota guztiak aintzat harturik. Erregelamendu horrek barne hartuko ditu bai banakako erabiltzaileentzako, kirol elkarteentzako, eskolentzako eta heziketa fisikoa sustatzen duten gainerako erakundeentzako ordutegiak, eta bai kirol eremu eta zerbitzu guztiak erabiltzeko baldintzak; eta Udalak onartu beharko du.

El Ayuntamiento deberá respetar el Reglamento de Uso de las Instalaciones Deportivas en vigor, atendiendo a los diferentes tipos de usuarios. Dicho reglamento, que incluirá los horarios para usuarios individuales, clubes deportivos, centros de enseñanza y demás entidades de promoción de la educación física, así como las condiciones de uso de todos los espacios y servicios deportivos, deberá ser aprobado por el Ayuntamiento.

g) Esleipendunak bere ardurapean sustatu, antolatu eta zuzenduko ditu **herritarrei zuzendutako kirol jarduerak**, "**kirola guztientzat**" esparruaren baitan. Horretarako, urtero-urtero, **ekainaren 30a baino lehen**, Jarduera Fisikoaren eta Kirolaren Sailari (JFKS) hurrengo ikasturteko programazioa eta ikastaroen kudeaketa-plana eta horien euskarri komunikatiboa aurkeztuko dizkio, eta sail horren oniritzia izan beharko du.

g) El adjudicatario promoverá, organizará y dirigirá bajo su responsabilidad las actividades deportivas dirigidas a la población en el marco del deporte para todos. A tal efecto, con anterioridad al 30 de junio de cada año, presentará al Departamento de Actividad Física y Deporte, la programación y el plan de gestión de los cursos del curso siguiente, así como el soporte comunicativo de los mismos, que deberá contar con el visto bueno de dicho Departamento.

Eskaintzen dituen jardueren eta egiten diren alokairuen (frontoiak, frontoi txikiak, gune balioanitza, rokodromoa, entrenamendu funtzionalerako BOXa, San Pedroko gimnasioa, Aranederko pistak, bizikleta mailegua edota piragua eta SUP alokairu zerbitzua) ordutegiak eta egutegiak antolatu eta kudeatuko ditu; eta uneoro argitaratu eta eguneratuko du horietako bakoitzaren egoera udalaren web orrian (webgune ofizial bakarra).

Organizará y gestionará los horarios y calendarios de las actividades que ofrece y de los alquileres que se realizan (frontones, minifrontones. zona polivalente, rocódromo, BOX de entrenamiento funcional, gimnasio de San Pedro, pistas de Araneder, préstamo en bicicleta o servicio de piragua y alquiler SUP), publicando y actualizando en todo momento la situación de cada uno de ellos en la página web municipal (única web oficial).

Halaber, hilero-hilero bazkideen eta erabiltzaileen datu-baseak eguneratuko ditu eta JFKSrekin abonatu eta erabiltzaileen jarraipena egitea ahalbidetzen dion tresnaren batean partekatuko ditu.

Asimismo, actualizará mensualmente las bases de datos de socios/as y usuarios/as y las compartirá con el DAFD en alguna herramienta que le permita realizar un seguimiento de los/las usuarios/as.

h) Ikastaroen eta beste zerbitzuen eskaintza:

**Trintxerpeko kirolgunean** esleipendunak gutxienez 15 ikastaro egingo ditu ikasturteko iraupenarekin, asteko ordubete, bi ordu edo hiru ordukoak. Eta horietako 4, gutxienez, haurrentzako izango dira. San Pedroko udal gimnasioan, gutxienez, 4 ikastaro eskainiko dira adin-tarte guztietarako. Era berean, eskola-egutegiko pilota, eskalada eta entrenamendu funtzionaleko ikastaroak eskaini beharko ditu. BOX funtzionalaren eremua bereziki sustatuko du. Udan, gutxienez, 6 ikastaro eskaini beharko ditu, eta egoki irizten dituen beste ikastaro batzuk gainerako oporraldietan.

**Donibaneko kirolgunean** esleipendunak gutxienez 18 ikastaro egingo ditu ikasturteko iraupenarekin, asteko ordubete, bi ordu edo hiru ordukoak. Eta horietako 4, gutxienez, haurrentzako izango dira. Halaber, piraguako ikastaroak edo irteerak eskainiko ditu udan: ekainetik irailera. Tximistarriko eskalada gunea bultzatuko du, berariazko ekintzak eginez. Udan, gutxienez, 6 ikastaro eskaini beharko ditu, eta egoki irizten dituen beste ikastaro batzuk gainerako oporraldietan.

**Ratioak:** Ikastaroen ratioa banakako ikastarogile zein tarifa laua hartzen dutenen artean, ikastaro horren sostengu ekonomikoa bermatzen bada, abian jarriko da eta ikasturteko iraupena bermatuko da.

**Begiraleak**: enpresak langile prestatuak bermatuko ditu eskaintzen dituen jarduera guztietan. Baja guztiak ordezkatuko ditu. Ikastaro bat martxan jartzeko baldintzak ematen badira, begiralea bermatuko du. Ikastaro bat martxan dagoenean bajak gertatzen badira, gehienez bi egun begirale gabe pasa eta gero, enpresak jarduera horretarako begirale berria bermatuko du. Baldintza horiek ez badira ziurtatzen, udalak arau-hauste larritzat hartuko ditu eta dagozkion isunak ezarriko ditu.

Donibaneko zein Trintxerpeko frontoietan udazkenean eta udaberrian pala txapelketak antolatuko dituzte. Zabalkundea, izen-emateak, sustapena, antolaketa, jarraipena, sari-banaketak etab kudeatuko ditu.

Kudeatzaileek ikasturte hasieran eta urtarrilean saio-irekiak antolatuko dituzte,

h) Oferta de cursos y otros servicios:

**En el Complejo Deportivo de Trintxerpe,** el adjudicatario realizará un mínimo de 15 cursos de una hora, dos horas o tres horas semanales, con una duración de todo el curso. De los cuales, al menos 4 serán dirigidos a niños/as. En el gimnasio municipal de San Pedro se ofertarán al menos 4 cursos para todos los tramos de edad. Asimismo, deberá ofertar cursos de pelota, escalada y entrenamiento funcional del calendario escolar. Promoverá especialmente la zona del BOX funcional. En verano deberá ofertar un mínimo de 6 cursos y otros que considere oportunos en el resto de periodos vacacionales.

**En el Complejo Deportivo de Donibane,** el adjudicatario realizará un mínimo de 18 cursos de una hora, dos horas o tres horas semanales, con una duración de todo el curso. De los cuales, al menos 4 serán dirigidos a niños/as Asimismo, ofrecerá cursos o salidas de piragua en verano: de junio a septiembre. Impulsará la zona de escalada de Tximistarri, realizando actividades específicas. En verano deberá ofertar un mínimo de 6 cursos y otros que considere oportunos en el resto de periodos vacacionales.

**Ratios:** Si se garantiza que el curso se pueda sostener económicamente, entre los/las cursillistas individuales y los/las de tarifa plana, se pondrá en marcha el curso y se garantizará que su duración sea de todo el curso.

**Monitores/as:** la empresa garantizará personal formado por cada actividad que oferte. Sustituirá todas las bajas. Siempre que se den las condiciones para la puesta en marcha de un curso, garantizará que haya un/a monitor/a. En caso de bajas durante un curso en marcha, tras un máximo de dos días sin monitor/a, la empresa garantizará un nuevo monitor/a para esta actividad. Si no se garantizan estas condiciones, el Ayuntamiento las considerará como Infracciones graves e impondrá las sanciones correspondientes.

Tanto en el frontón de Donibane como en el de Trintxerpe se organizarán campeonatos de pala en otoño y primavera. Gestionará la difusión, inscripciones, promoción, organización, seguimiento, entrega de premios, etc.

El gestor organizará jornadas de puertas abiertas a principio de curso y en enero para

instalazioetako eskaintza ezagutarazteko.

reforzar el conocimiento de la oferta de las instalaciones.

Piraguen eta itsas-kayaken gordelekua:

Pasaiaren eta itsasoaren arteko harremana estua izan da betidanik eta, udalak herritarren eskura jarri dituen azpiegitura berrien bitartez, harreman hori geroz eta estuagoa izatea bultzatu nahi da udaleko JFKStik.

Piraguazaleentzat zerbitzu berri bat eskainiko da, itsasotik oso gertu dagoen gordelekuan. Norberak bere piragua gorde dezake udal instalazioan tasa baten truke.

Eskabideak Donibaneko kirolgunean bertan, emailez edota telefonoz egin daitezke. Kudeatzaileak egutegia eta gordelekuko plaza libreen egoera egunean izango du, eta hori publikoa izango da.

60 piraguentzako lekua dago. Hortaz, eskaerak jaso ondoren, tasaren ordainketaren hurrenkera errespetatuko da plazak esleitzeko. Behar izanez gero, itxaron zerrenda bat sortuko da, eta Udalak aztertuko du piraguak gordetzeko plaza kopurua handitzeko aukera. Erabiltzaileek agiri bat sinatuko dute, zerbitzu honen funtzionamendu-araudia errespetatuko dutela hitzemateko.

Txartel elektronikoa eta sarbideak.

Erabiltzaile bakoitzari txartel elektroniko bat emango zaio. Sarrera mugatua izango da, bazkide-motaren arabera. Nolanahi ere, erabiltzaileek gordelekura eta pantalanera sartzeko eskubidea izango dute.

Beharrezkoak diren baliabideak jarriko ditu kudeatzaileak zerbitzu honen izapide, kontrol, jarraipen eta erabilpen egokia bermatzeko. Beharrezkoak diren aldaketen berri emango dio kudeatzaileak JFKSri, garaian garaiko araudia edota prozedura berriak ezartzea beharrezkoa bada.

Piraguen eta SUPen alokairua:

Kudeatzaileak piraguak eta SUPak alokatzeko zerbitzu irekia antolatuko du; piraguak eta SUPak orduka alokatu ahal izango dira, indarrean dauden tasen baitan.

Hangar de piraguas y kayak de mar:

La relación entre Pasaia y el mar ha sido siempre estrecha y a través de las nuevas infraestructuras que el Ayuntamiento ha puesto a disposición de la ciudadanía se pretende impulsar desde el DAFD municipal que esta relación sea cada vez más estrecha.

Se ofrecerá un nuevo servicio para las personas aficionadas a la piragua, con un hangar muy cercano al mar. Cada persona podrá guardar su piragua en la instalación municipal a cambio de una tasa.

Las solicitudes se pueden presentar en el propio complejo deportivo de Donibane, por email o por teléfono. El gestor mantendrá actualizados el calendario que es público y la situación de plazas libres del hangar.

Dispone de 60 plazas para piraguas. Por tanto, una vez recibidas las solicitudes, se respetará el orden de abono de la tasa para la adjudicación de las plazas. En caso necesario, se creará una lista de espera y el Ayuntamiento estudiará la posibilidad de aumentar el número de plazas de reserva de piraguas. Las personas usuarias firmarán un documento en el que se comprometen a respetar el reglamento de funcionamiento de este servicio.

Tarjeta electrónica y accesos.

A cada usuario/a se le asignará una tarjeta electrónica. El acceso será restringido, en función de la clase de socio/a. En todo caso, las personas usuarias tendrán derecho de acceso al hangar y al pantalán.

El gestor facilitará los medios necesarios para garantizar la correcta tramitación, control, seguimiento y utilización de este servicio. En caso de que sea necesario implantar nuevas normativas o procedimientos puntuales, el gestor informará de ello al DAFD.

Alquiler DE piraguas y SUP:

El gestor organizará un servicio abierto de alquiler de piraguas y SUP, que podrán ser alquiladas por horas dentro de las tasas

vigentes.

Eskabideak*. Eskaerak Donibaneko kirolgunean emailez edota telefonoz egin daitezke. Kudeatzaileak egutegia eta biltegiko plaza libreen egoera egunean izango du, eta hori publikoa izango da.

Solicitudes*. Las solicitudes se pueden presentar en el propio complejo deportivo de Donibane, por email o por teléfono. El gestor mantendrá actualizados el calendario que es público y la situación de plazas libres del hangar.

Beharrezkoak diren baliabideak jarriko ditu kudeatzaileak zerbitzu honen izapide, kontrol, jarraipen eta erabilpen egokia bermatzeko. Beharrezkoak diren aldaketen berri emango dio kudeatzaileak JFKSri, garaian garaiko araudi edota prozedura berriak ezartzea beharrezkoa bada.

El gestor facilitará los medios necesarios para garantizar la correcta tramitación, control, seguimiento y utilización de este servicio. En caso de que sea necesario implantar nuevas normativas o procedimientos puntuales, el gestor informará de ello al DAFD.

Jarduera mota honetarako indarrean dauden araudi edota legeen baitan, beharrezkoak diren aseguruak kudeaketatik kontratatuko dira.

Se contratarán desde la gestión los seguros que sean necesarios de acuerdo con la normativa y/o legislación vigente para este tipo de actividades.

*JFKSk zerbitzu honetarako doako proba-bonoak izapidetu ditzake urtean zehar, egitasmo propioak, kanpainak edota promozioak egiteko.

* El DAFD podrá tramitar a lo largo del año bonos de prueba gratuitos para este servicio, con proyectos propios, campañas u otros intereses promocionales.

Alokairu eta gordeleku zerbitzuaren erabileraren araudi zehatzagoa 3. eranskinean.

Normativa de uso más detallada del servicio de alquiler y estiba en el anexo 3.

## MEMORIAK

## MEMORIAS

Ikasturteko egitaraua bukatu ondoren, esleipendunak urtero-urtero (**uztailaren 15a baino lehen**) ikasturtean egindako kirol kudeaketari buruzko memoria bat aurkeztu beharko du.

Tras la finalización de los programas de cada curso, el adjudicatario deberá presentar anualmente (antes del 15 de julio) una memoria sobre la gestión deportiva realizada en el curso anterior.

Halaber, ekitaldi bakoitzaren memoria ekonomikoa aurkeztu beharko du urte bakoitzeko **urtarrilaren 31n**, eta zatikako txostenak ere aurkeztu beharko ditu, hala eskatzen zaionean.

Asimismo, deberá presentar la memoria económica de cada ejercicio el 31 de enero de cada año, así como los informes parciales que le sean requeridos.

i) Esleipendunak beharrezko langileak jarriko ditu (enpresarenak edo azpikontratatutakoak), jarduerak antolatzeko, eta kudeaketa administratiboa, mantentze-lana, erabiltzaileen arreta eta jendaurreko ordutegian instalazioen kontrola egiteko.

i) El adjudicatario dispondrá del personal necesario (propio o subcontratado) para la organización de las actividades, gestión administrativa, mantenimiento, atención a los usuarios y control de las instalaciones en horario de atención al público.

Nolanahi ere, gutxienez, langile hauek izan behar ditu:

En todo caso, deberá contar, como mínimo, con el siguiente personal:

Kudeaketaren arduradun bat, Jarduera Fisikoaren eta Kirolaren Zientzien Gradua edo baliokidea duena. Batez ere goizez lan egingo du, udal zerbitzuekin koordinatu ahal izateko, eta kudeaketaren arduradun nagusia izango da.

Una persona responsable de la gestión con Grado en Ciencias de la Actividad Física y del Deporte o equivalente. Trabajará principalmente en horario de mañana para coordinarse con los servicios municipales y será el máximo

responsable de la gestión.

Astelehenero bilduko da, gutxienez 2 orduz, JFKSko talde teknikoarekin.

Se reunirá todos los lunes, durante al menos 2 horas, con el equipo técnico del DAFD.

Harreran erabiltzaile fluxu gutxien dauden ordutegietan harrerako lanak beteko ditu, urtean gutxienez 420 ordu.

Realizará las tareas de recepción en los horarios de menor afluencia de usuarios, con un mínimo de 420 horas anuales.

Goiz eta arratsaldeko ordutegian lan egin beharko du, bi instalazioetako beharrak, ezagutzak eta zerbitzuak kontrolpean edukitzeko.

Deberá trabajar en horario de mañana y tarde para controlar las necesidades, conocimientos y servicios de ambas instalaciones.

Arduradun hori segurtasunaz eta Pasaiako Udalak diseinatu eta onartutako auto babeserako planak betearazteaz arduratuko da, eta udaleko segurtasun-arduradunarekin elkarlanean arituko da, plan horiek bete daitezen.

Esta persona responsable se encargará de la seguridad y de la ejecución de los planes de autoprotección diseñados y aprobados por el Ayuntamiento de Pasaia y colaborará con el/la responsable de seguridad del Ayuntamiento para el cumplimiento de dichos planes.

Arduradunak telefono mugikor bat edukiko du, eta prestasun osoa izango du, Pasaiako kirolguneetako ordutegi eta egutegien barruan sortzen diren behar guztien ardura hartuko du beti.

La persona responsable dispondrá de un teléfono móvil y se hará cargo de cualquier necesidad que surja a lo largo de todo el horario/calendario de los CDP.

Halaber, ondorengo lanak egiteko beharrezko langileak izango ditu:

Asimismo, dispondrá del personal que considere necesario para la realización de los siguientes trabajos:

-**Trintxerpeko Azoka eraikina (gimnasioa).** Egunero ireki eta ixtea, garbiketa- eta mantentze-lanak, administrazio-lanak eta kirol kudeaketa, abonu eta sarreren kontrola, jendearen arreta gimnasioa irekita dagoen ordutegian. Hau da, beti egongo da norbait harreran. Zama- eta kardio-gelan arreta espezializatua izango da, eta entrenamendu-zerbitzu pertsonalizatua eskainiko da. Zuzendutako jardueretarako begiraleak.

-**Edificio del mercado de Trintxerpe (gimnasio):** Apertura y cierre diario, limpieza y mantenimiento, administración y gestión deportiva, control de abonos y accesos, atención al público durante el horario de apertura del gimnasio. Es decir, siempre habrá alguien en la recepción. En la sala de pesas y cardio se prestará una atención especializada y un servicio personalizado de entrenamiento. Monitores/as para actividades dirigidas.

-**Aldagelak, komuna, frontoia, frontoi txikiak, rokodromoa/bulderra eta entrenamendu funtzionalerako gunea.** Ireki, itxi, sarbideak kontrolatu, mantentze-lanak egin eta garbiketa egin.

-**Vestuarios, baño, frontón, minifrontones, rocódromo/bulder y zona de entrenamiento funcional:** Apertura, cierre, control de accesos, mantenimiento y limpieza.

-**Aranederreko pistak eta Azkueneko pista**. Ireki eta itxi, adierazitako ordutegiaren arabera. Kalteen parteak bidali, gertakariren bat izanez gero.

-**Pistas de Araneder y pista de Azkuene.** Apertura y cierre, según el horario indicado. Enviar partes de daños en caso de incidencias.

-**San Pedroko gimnasioa.** Erabileren kudeaketa, ireki, itxi, sarbidea kontrolatu, ikastaroen programazioaren edo partikular nahiz taldeen erreserben arabera. Kudeatzaileek

-**Gimnasio de San Pedro:** Gestión de usos, apertura, cierre, control de acceso, según programación de cursos o reservas de particulares o grupos. Los gestores tendrán

lehentasuna izango dute instalazio honetan aste barruan ikastaroak programatzeko garaian.

Astelehenetik ostiralera goizeko ordutegi-tarte bat errespetatu beharko dute San Pedroko jubilatuen etxetik programatutako jardueretarako, eta horiek ez dute tasarik ordaindu beharko. Gainerako ordutegietan elkarteek eta udalerrian erregistratutako beste taldeek dohainik erabili ahal izango dute; partikularrek, berriz, Pasaiako kirolguneetako bazkide izan behar dute, edo dagokion alokairu-tasa ordaindu.

**-Donibaneko pilotalekua.** Gune honetako erreserbei erantzun egingo zaie, eta hamabost egunean behin instalazioaren hutsuneei buruzko txostena helarazi beharko da.

**-Donibaneko gimnasioa.** Egunero ireki eta ixtea, garbiketa- eta mantentze-lanak, administrazio-lanak eta kirol kudeaketa, abonu eta sarreren kontrola, jendearen arreta instalazioa irekita dagoen ordutegian. Hau da, beti egongo da norbait harreran. Pisu- eta kardio-gelan arreta espezializatua izango da, eta entrenamendu-zerbitzu pertsonalizatua eskainiko da, eskaerarik izanez gero. Piraguen alokairu zerbitzua eta alokairuen kudeaketa sustatu beharko da.

Nolanahi ere, beharrezkoa izango balitz, JFKSk eta kudeatzaileek adostuko dute nola banatu instalazioaren erabilera, eta horretarako kontuan hartuko da Pasaiako Udalaren Kirol Instalazioaren Erregelamenduan jasotako guztia. Udalak instalazioa erabiltzeko lehentasuna izango du beste erabileren gainetik, puntualki beharra sortzen bazaio (programa edo ekitaldiren baterako).

Langile guztiek Gizarte Segurantzan alta emanda egon behar dute, esleipendunaren kontura, edo, hala badagokio, azpikontratatutako enpresaren kontura.

Lantaldea osatzen duten langileek baldintza hauek bete behar dituzte:

Haurrak eta nerabeak zaintzeko sistema aldatzen duen otsailaren 18ko 26/2015 Legea betez, lizitatzaileek ziurtatu behar dute adingabekoekin harremana izango duten langileak ez direla kondenatuak izan sexu-delituengatik. Horretarako, Sexu Delitugileen Erregistro Zentralak egindako ziurtagiria aurkeztu

prioridad a la hora de programar cursos entre semana en esta instalación.

Deberán respetar una franja horaria de mañana de lunes a viernes para las actividades programadas desde el hogar de los/las jubilados/as de San Pedro, sin que éstos/as deban abonar tasa alguna. En el resto de los horarios podrán utilizar las instalaciones gratuitamente las asociaciones y otros grupos registrados en el municipio, mientras que las personas particulares deben ser socios de los complejos deportivos de Pasaia o abonar la tasa de alquiler correspondiente.

**-Frontón de Donibane:** Se atenderán las reservas de este espacio y se remitirá un informe quincenal de las deficiencias de la instalación.

**-Gimnasio de Donibane:** Apertura y cierre diario, limpieza y mantenimiento, administración y gestión deportiva, control de abonos y accesos, atención al público durante el horario de apertura de la instalación. Es decir, siempre habrá alguien en la recepción. En la sala de pesas y cardio se prestará una atención especializada y un servicio personalizado de entrenamiento, en caso de alguien lo requiera. Deberá promoverse el servicio de alquiler de piraguas y la gestión de alquileres.

En cualquier caso, si fuera necesario, el DAFD y los gestores acordarán la distribución del uso de la instalación, para lo cual se tendrá en cuenta todo lo recogido en el Reglamento de Instalaciones Deportivas del Ayuntamiento de Pasaia. El Ayuntamiento tendrá prioridad de uso de la instalación sobre otros usos en caso de necesidad puntual (para algún programa o evento).

Todo el personal debe estar dado de alta en la Seguridad Social por cuenta del adjudicatario o, en su caso, de la empresa subcontratada.

El personal que compone el equipo de trabajo deberá cumplir los siguientes requisitos:

En cumplimiento de la Ley 26/2015, de 18 de febrero, de modificación del sistema de atención a la infancia y la adolescencia, los licitadores deben asegurar que el personal que vaya a relacionarse con menores no haya sido condenado por delitos sexuales. A tal fin, deberán presentar un certificado emitido por el

beharko dute. Ziurtagiri hori JFKSn aurkeztu beharko dute.

Kontratistak lan arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta garbitasunaren arloan indarrean dauden lege-xedapenak bete behar ditu, eta Administrazioak ez du inolako erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira.

Esleipendunak, uneoro, sor daitezkeen ordezkapenak bermatu beharko ditu, egoki irizten dituen bitartekoak erabilita, betiere kontratuan ezartzen diren baldintzak betez. Langileak ordezkatzeko garaian, esleipendunak ziurtatu behar du ordezkoak antzeko prestakuntza eta lan-esperientzia izango dituela; hori behar bezala egiaztatu beharko du, eta JFKSri jakinaraziko dio.

Langile guztiak kirolguneko arropa eta elementuekin jantziko dira, eta arropa horiek kudeatzaileak emango dizkie, lanpostuen behar eta berezitasunen arabera: bulegoa, kanpoko lanak, mantentzea, garbiketa… Jantzietan logo eta irudi korporatibo bakarra erabil daiteke: Pasaiako Udaleko Jarduera Fisikoaren eta Kirolaren Sailari dagokiona.

Kontratatzen diren langile berriek egiaztatu behar dute euskara badakitela, euskararen udal zerbitzuak ezartzen duenaren arabera, eta horretarako egin beharreko probak egingo zaizkie.

j) Esleipendunak zerbitzua emango duen instalazioak funtzionamendu, kontserbazio eta garbiketa-egoera onean mantenduko ditu:

1. GASTU OROKORRAK. Esleipendunaren kontura izango dira kirol, garbiketa eta mantentze-lanen arloetako kudeaketa, instalazioen kontrola eta, aurrerago zehaztuta agertzen den moduan, urtean finkatutako kw/urteko langatik gorako gas-horniduraren eta hornidura elektrikoaren kontsumoen ordainketa, bai kudeatzailearen beraren erabileratik etorritakoak eta bai Udalaren erabileratik edo Pasaiako Udalak baimendutako beste entitate batzuen erabileratik etorritakoak. Azkueneko eta Aranederreko pistari, Donibaneko Pilotalekuari eta San Pedroko gimnasioari dagokienez, ez ditu bere gain hartuko kontsumo eta hornidura-gasturik.

Registro Central de Delincuentes Sexuales. Deberán presentar dicho certificado en el DAFD.

El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, sin que la Administración tenga responsabilidad alguna por su incumplimiento.

El adjudicatario deberá garantizar, en todo momento, las sustituciones que puedan producirse, con los medios que estime oportunos, en las condiciones que se establezcan en el contrato. A la hora de realizar las sustituciones, el adjudicatario deberá asegurar que la persona sustituta tenga una formación y experiencia laboral similares, lo cual deberá acreditar debidamente y comunicarlo al DAFD.

Todo el personal se vestirá con ropa y elementos del polideportivo, que serán facilitados por el gestor en función de las necesidades y características de los puestos de trabajo: oficina, trabajos exteriores, mantenimiento y limpieza: oficina, exterior, mantenimiento, limpieza... En las prendas se puede utilizar un único logo e imagen corporativa: El correspondiente al Departamento de Actividad Física y Deporte.

El personal de nueva contratación deberá acreditar el conocimiento del euskera que establezca el servicio municipal de euskera, para lo cual se le realizarán las correspondientes pruebas.

j) El adjudicatario mantendrá en buen estado de funcionamiento, conservación y limpieza las instalaciones en las que prestará el servicio:

1. GASTOS GENERALES. Serán de cuenta del adjudicatario la gestión deportiva, limpieza y mantenimiento, el control de las instalaciones y, como más adelante se detalla, el pago de los consumos superiores a los kw/año establecidos, tanto los derivados del uso propio del gestor como los derivados del uso del Ayuntamiento o de otras entidades autorizadas por el Ayuntamiento de Pasaia. En cuanto a las pistas de Azkuene y Araneder, el frontón de Donibane y el gimnasio de San Pedro, no se hará cargo de los gastos de consumo y suministro.

Kudeatzen dituzten instalakuntzen kontadoreen kontsumo-irakurketak egin beharko dituzte JFKSk eskatzen dituen maiztasun eta ezaugarriekin.

Hortaz, bere gain hartuko ditu langileak kontratatzeko gastuak, telefonoa, bulego materiala, garbiketako materiala, kirol materiala, eta jardueraren ohiko garapenetik eratorritako gastuak.

2. MANTENTZEA eta MATXURAK. Esleipendunak bere kontura egingo ditu matxura txikien konponketak edo material aldaketak aurrerago zehaztutakoen arabera instalazio guztietan.

* Esleipendunak ezingo ditu konponketen zenbatekoak pilatu, ordainketatik salbuesteko zenbatekoa lortzeko.

*Azkueneko pistan, Aranederko pistetan eta Donibaneko frontoian izan ezik, horiek Udalak hartuko ditu bere gain. Dena den, eremu horietan beharrezkoak diren konponketen eta matxuren berri emango dio kudeatzaileak JFKSri eta konponketa horientzako beharrezkoak direnak koordinatuko ditu.

3. GARBIKETA. Instalazio guztien garbiketa-gastuak hartuko ditu bere gain (Aranederreko pistenak, Azkueneko pistenak, Donibaneko pilotalekukoarenak eta San Pedroko gimnasiokoarenak izan ezik), eta horien egoera ona ziurtatuko du.

Garbiketa-lanak orokorrean hauek izango dira:

• Aldagela, komun eta sarbideko korridoreen garbitasunaz arduratuko da egunero. Dutxak, paper hornigailuak, ispiluak, konketak eta aldageletako gainerako elementuak egunero garbitu.

• Papera eta xaboia jarri egunero komunetan eta konketetan.

• Barruko kristalen garbiketa astean bitan egingo du. Donibaneko gimnasioko 2. eta 3. solairuko kanpoko kristalen garbiketa Pasaiako Udalak hartuko du bere gain eta urtean behin ekingo dio lanari.

Deberán realizar las lecturas de consumo de los contadores de las instalaciones que gestionan con la frecuencia y características requeridas por el DAFD.

Por tanto, asumirá los gastos de contratación de personal, teléfono, material de oficina, material de limpieza, material deportivo y los gastos derivados del normal desarrollo de la actividad.

2. MANTENIMIENTO-AVERÍAS. El adjudicatario realizará a su cargo las reparaciones de pequeñas averías o modificaciones de material en todas las instalaciones según lo especificado más adelante.

* El adjudicatario no podrá acumular los importes de las reparaciones para obtener el importe de exención del pago.

* Salvo en la pista de Azkuene, las pistas de Araneder y el frontón de Donibane, que serán asumidas por el Ayuntamiento. No obstante, el gestor informará al DAFD de las reparaciones y averías necesarias en estos espacios y coordinará, en su caso, las necesarias para dichas reparaciones.

3. LIMPIEZA. Asumirá los gastos de limpieza de todas las instalaciones (excepto las pistas de Araneder, las de Azkuene, el frontón de Donibane y el gimnasio de San Pedro) y asegurará el buen estado de las mismas.

Las labores de limpieza serán, con carácter general, las siguientes:

• Diariamente se encargará de la limpieza de vestuarios, aseos y pasillos de acceso. Limpieza diaria de duchas, surtidores de papel, espejos, lavabos y demás elementos de los vestuarios.

• Colocar papel y jabón diariamente en los aseos y lavabos.

• La limpieza de los cristales interiores se realizará dos veces por semana. La limpieza de los cristales exteriores de las plantas 2ª y 3ª del gimnasio de Donibane será asumida por el Ayuntamiento de Pasaia y se realizará con una periodicidad anual.

• Egunero erretiratuko ditu hondakinak. Hondakinak sailkatuta jasoko dira hainbat ontzi erabiliz.

• Beharrezkoak diren oharrak eta mezuak helarazteko kartelak kudeatzaileak sortu eta instalatuko ditu.

• Desegokiak diren kartelak, itsasgarriak eta pintadak kendu.

**Trintxerpeko frontoiko, rokodromoko, gela balioanitzeko eta box funtzionaleko zoruak, kirol elementuak eta eremuak orokorrean**, astero garbituko dira, eta hiru hilean behin sakonki, zorua garbitzeko makina mekanikoarekin.

**Donibaneko eta Trintxerpeko gimnasioa:** aldagela, kirol-jardueretako areto, bulego, sauna, komun eta sarbideko korridoreen garbitasunaz arduratuko da egunero. Egunero erretiratuko ditu hondakinak.

**Piraguen gordelekua** astean behin garbituko du.

**Azokako eta frontoiko eraikinetako estalkia eta urak biltzen dituen zorrotena:** belar txarrak eta bestelako hondakinak hamabostean behin jasoko dira, eta hostoak erortzen diren garaian astean behin, kutxatilak, erregistroak eta bestelakoak barne. Lan horiek egiteko bertan dauden segurtasun neurriak betetzeko berezko materialak erabiliko dira. Txostena egingo da astero, egoeraren berri izateko, eta emailez igorriko da Jardueraren eta Kirolaren Sailera dagozkion argazkiekin.

**Gertakarien parteak** egingo dira bai aste barruan eta bai asteburuetan lan-eginkizun horiekin lotutako gertakariak jasotzeko. Parte horiek Jarduera Fisikoaren eta Kirolaren Sailera bidaliko dira hurrengo egunean edo astelehenean (asteburuetakoak), eta horietan zehaztuko dira izandako gertakariak, eta gertakari horiek konpontzeko jarraibideak proposatuko dira.

**Ekitaldi berezietan:** beharrezkoak diren garbiketa gehigarriak kudeatuko dira. Bertako langileen dedikazioarekin ez bada nahikoa, antolatzaileek kanpo garbiketaren kontratazioa adostuko dute kudeatzaileekin.

• Retirará los residuos diariamente. Los residuos se recogerán clasificados utilizando diferentes recipientes.

• Los carteles de aviso y mensaje necesarios serán creados e instalados por el gestor.

• Retirar carteles, adhesivos y pintadas inadecuados.

**Los suelos del frontón de Trintxerpe, rocódromo, sala polivalente y box funcional, elementos deportivos y zonas en general, se limpiarán semanalmente y a fondo cada tres meses con fregadora mecánica.**

**Gimnasios de Donibane y Trintxerpe:** Se encargará de la limpieza diaria de vestuarios, salas de actividades deportivas, despachos, sauna, aseos y pasillos de acceso. Retirará los residuos diariamente.

**Limpiará el hangar de piraguas una vez a la semana.**

**Cubierta del edificio y la bajante de aguas del mercado y frontón:** se retirarán las malas hierbas y otros residuos acumulados una vez al mes, y en la época de caída de hojas cada quince días. Para la realización de estos trabajos se utilizarán materiales propios para el cumplimiento de las medidas de seguridad disponibles en la instalación. Se elaborará un informe semanal para conocer la situación y se remitirá por email con las fotografías correspondientes al Departamento de Actividad Física y Deporte.

**Se realizarán partes de incidencias tanto entre semana como los fines de semana con incidencias relacionadas con estas funciones laborales.** Estos partes se remitirán al Departamento de Actividad Física y Deporte al día siguiente o el lunes (los del fin de semana), en los que se detallarán las incidencias y se propondrán las pautas para su resolución.

**En eventos especiales: se gestionarán las limpiezas extras necesarias.** En caso de que la dedicación del personal propio sea insuficiente, la organización acordará con los gestores la contratación de la limpieza externa.

## 4. Mantentze-lanak:

Kirol instalazioetako elementu guztiak erabiltzeko egoera onean daudela ziurtatuko du.

Astero-astero baldintza-agiri honetan jasotako instalazio guztiei buruzko txostena bidaliko du, instalazioetako elementu guztien egoeraren berri emateko. Antzemandako gorabehera guztiak zehaztuko dira, eta, beharrezkoa den guztietan, kalteak hobeto ulertzen lagunduko duten argazkiak erantsiko dira. Horrez gain, adieraziko dute kudeatzaileari edo udalari dagokion kalte horiek konpontzea, zenbateko ekonomikoaren arabera.

GERTAKARIAK INSTALAZIOETAN

Mantentze-lanak

Mantentze-lanetarako ondorengo protokoloa ezarriko da:

### INSTALAZIOAREN ERABILERA EGOKITIK ERATORRITAKO OHIKO MANTENTZE-LANA

1. Konponketa identifikatuko da.

2. Konponketa txikia, hau da, langile espezializaturik edo denbora askorik behar ez duena, eta, beraz, eguneroko mantentze-lanen langilearen gainerako lanak egitea oztopatuko ez duena. Adibide gisa, eta zerrenda itxi gisa hartu gabe, konponketa txikitzat hartuko dira honako hauek: teilatu-hodiak, hustubideak eta saretak garbitzea, barruko argiak aldatzea, eserlekuak ordeztea, sarrailak eta eskutokiak konpontzea, pintura lanak…

Konponketarako materiala: konponketa horiek egiteko beharrezko materiala kudeatzailearen kontura izango da, betiere unitate bakoitzaren balioa 300 eurotik (bez gabe) gorakoa ez bada. Zenbateko hori ezarri da unitateko prezio gisa.

Konponketarako eskulana: eskulanerako ez bada espezialista bat behar, kudeaketaren mantentze-lanetako langileek egingo dute. Kanpoko espezialisten lana beharrezkoa bada, kudeatzailearen kontura izango da, betiere lan bakoitzaren eskulanaren balioa 150 eurorainokoa bada (BEZ gabe).

## 4. Mantenimiento:

Se asegurará de que todos los elementos de la instalación estén en buenas condiciones de uso.

Remitirá semanalmente un informe de todas las instalaciones contempladas en el presente pliego, informando del estado de todos los elementos de las instalaciones. Se detallarán todas las incidencias detectadas y, siempre que sea necesario, se adjuntarán fotografías que ayuden a una mejor comprensión de los daños. Además, indicarán si corresponde al gestor o al ayuntamiento la reparación de dichos daños en función de su cuantía económica.

INCIDENCIAS EN INSTALACIONES

Mantenimiento:

Se establecerá el siguiente protocolo de mantenimiento:

### MANTENIMIENTO ORDINARIO DERIVADO DEL BUEN USO DE LA INSTALACIÓN

1. Se identificará la reparación.

2. Cuando se trate de una reparación menor, es decir, que no requiera de personal especializado o de tiempo considerable y que, por tanto, no interfiera en la realización del resto de tareas del personal de mantenimiento diario. A modo de ejemplo, y sin que suponga una relación cerrada, se considerarán pequeñas reparaciones las siguientes: limpieza de canalones, sumideros y rejillas, cambio de luces interiores, sustitución de asientos, reparación de cerraduras y manillas, trabajos de pintura.

Material de reparación: el material necesario para realizar dichas reparaciones será por cuenta del gestor, siempre que el valor de cada unidad no supere los 300 euros (sin iva). Esta cantidad se establece como precio unitario.

Mano de obra de reparación: cuando la mano de obra no requiera de un especialista, se realizará con personal de mantenimiento del gestor. En caso de ser necesario el trabajo de especialistas externos, será por cuenta del gestor siempre que el valor de la mano de obra de cada trabajo sea de hasta 150 euros (sin IVA).

Esleipendunak ezin ditu inondik inora kalteak eta konponketak pilatu eta Udalak egin beharrekotzat jo.

Gertakariaren eta konponbidearen berri emango du.

3. Konponketa txikia ez bada, edo eskulan espezializatua behar badu, profesional batekin harremanetan jarriko da, aurrekontua eskatzeko. Aurrekontu hori Jarduera Fisikoaren eta Kirolaren Sailera bidaliko da lehenbailehen. Sail horretako teknikaria Zerbitzu Sailarekin koordinatuko da, konponketaren balorazioa egiteko, eta baliabide propioekin edo azpikontratatutako baliabideekin egingo den erabakitzeko. Udalaren oniritzia jaso ondoren, kudeatzaileak eragindako gremioa koordinatuko du, aurrekontuan jasotako hutsuneak konpontzeko, eta enpresari adieraziko dio haren lana nola fakturatu behar duen.

### Berariazko beste mantentze-lan batzuk

Kimatze-lanak, argien aldaketa eta ureztatze-sistemen aldaketak egiteko, Jarduera Fisikoaren eta Kirolaren Sailari eskaera egingo zaio zuzenean emailez, gero Zerbitzu Sailak lan horien aldizkakotasuna ezarri eta lanak egin ditzan.

Zehazki, dorreetako argiei dagokienez, hilero eskema batean zehaztuko da zein argi dauden erreta, material horien aldaketa guztiak batera egiteko aldian behin.

## ERABILERA OKERRETIK ERATORRITAKO OHIKO MANTENTZE-LANA:

Kirolgunetako erabiltzaileak:

1. Jarduera Fisikoaren eta Kirolaren Sailari emailez emango zaio gertakariaren berri, honako alderdi hauek adieraziz: kalteen ardura duen kluba edo pertsona, gertakariaren data eta ordua, kalteen deskribapen laburra eta argazki bat.

2. Kudeatzaileak arduradunei jakinaraziko die konponketa euren gain hartu behar dutela.

3. Konponketa premiazkoa ez bada eta hilabeteren buruan egin ez bada, edo konponketa premiazkoa bada, kudeatzaileak

En ningún caso el adjudicatario podrá acumular desperfectos y reparaciones, para que tengan la consideración de trabajos a realizar por el ayuntamiento.

Informará del incidente y de su solución.

3. Si la reparación no es pequeña o necesita mano de obra especializada, se pondrá en contacto con un profesional para solicitar presupuesto. Dicho presupuesto será remitido al Departamento de Actividad Física y Deporte a la mayor brevedad posible. El técnico de este Departamento se coordinará con el Departamento de Servicios para valorar la reparación y decidir si se realizará con medios propios o subcontratados. Una vez recibido el visto bueno del Ayuntamiento, el gestor coordinará el gremio afectado para subsanar las deficiencias presupuestadas e indicará a la empresa cómo debe facturar su trabajo.

### Otros mantenimientos específicos

Para la realización de las labores de poda, cambio de luminarias y cambios en los sistemas de riego, se solicitará directamente por correo electrónico al Departamento de Actividad Física y Deporte, para su posterior periodificación y ejecución por parte del Departamento de Servicios.

En concreto, en lo que se refiere a las luces de las torres, mensualmente se detallarán en un esquema las luces existentes para que todas las modificaciones de estos materiales se realicen de forma conjunta y periódica.

## MANTENIMIENTO ORDINARIO DERIVADO DE MAL USO:

Usuarios de los centros deportivos:

1. Se informará por correo electrónico al Departamento de Actividad Física y Deporte de la incidencia, indicando: el club o persona responsable de los daños, la fecha y hora de la incidencia, una breve descripción de los daños y una fotografía.

2. El gestor informará a los responsables que deben hacerse cargo de la reparación.

3. Si la reparación no es urgente y no se ha realizado en el plazo de un mes, o si la

hartuko du bere gain konponketaren kostua, eta gastuaren faktura hura ordaindu behar duten arduradunei egotziko zaie.

BESTE ERABILTZAILE BATZUK. Ikastetxeak edo hirugarren batzuk.

1. Jarduera Fisikoaren eta Kirolaren Sailari emailez emango zaio gertakariaren berri, honako alderdi hauek adieraziz: kalteen ardura duen kluba edo pertsona, gertakariaren data eta ordua, kalteen deskribapen laburra eta argazki bat.

2. Kudeatzaileak arduradunei jakinaraziko die konponketa euren gain hartu behar dutela.

3. Konponketa premiazkoa ez bada eta hilabeteren buruan egin ez bada, edo konponketa premiazkoa bada, kudeatzaileak hartuko du bere gain konponketaren kostua, eta gastuaren faktura hura ordaindu behar duten arduradunei egotziko zaie.

reparación es urgente, el gestor asumirá el coste de la reparación, imputándose la factura del gasto a los responsables de su pago.

OTROS USUARIOS Centros de enseñanza o terceros.

1. Se informará por correo electrónico al Departamento de Actividad Física y Deporte del incidente, indicando el club o persona responsable de los daños, la fecha y hora del incidente, una breve descripción de los daños y una fotografía.

2. El gestor informará a los responsables que deben hacerse cargo de la reparación.

3. Si la reparación no es urgente y no se ha realizado en el plazo de un mes, o si la reparación es urgente, el gestor asumirá el coste de la reparación, imputándose la factura del gasto a los responsables de su pago.

LAPURRETAK EDO BESTELAKO GERTAKARI BANDALIKOAK

1. Salaketa jarri polizia-agenteen aurrean edo Udaltzaingoan.

2. HAZen erregistratu dokumentazioa, eta salaketa Jarduera Fisikoaren eta Kirolaren Sailera bidali.

3. Udalak, edo hala badagokio kudeatzaileak, instalazioen asegurua izapidetu.

4. Udalak, edo hala badagokio kudeatzaileak, gertakariari konponbidea eman eta kalteak konpondu.

Ura eta energia (argiak piztea eta itzaltzea, txorroak eta dutxak ixteko kontrola...) egoki erabiltzea.

Kirolguneko ate guztien mantentze-lanez eta koipeztatzeaz arduratuko da.

Azoka eraikineko estalkia: belar txarren garbiketa eta ur-bilketa hilero.

Kirol instalazioetako elementu guztiak erabiltzeko egoera onean daudela ziurtatuko du.

Kirolguneko ate guztien mantentze-lanez eta koipeztatzeaz arduratuko da: sarrailak,

ROBOS U OTROS HECHOS VANDÁLICOS

1. Interponer denuncia ante agentes de policía o Guardia Municipal.

2. Registrar documentación en el SAC y enviar la denuncia al Departamento de Actividad Física y Deporte.

3. Tramitación del seguro de instalaciones por parte del Ayuntamiento o del gestor en su caso.

4. Resolución de la incidencia y reparación de los daños por parte del Ayuntamiento o del gestor, en su caso.

Uso adecuado del agua y la energía (encendido y apagado de luces, control de cierre de grifos y duchas,...).

Se encargará del mantenimiento y engrase de todas las puertas del recinto deportivo:

Cubierta del edificio del mercado: limpieza y recogida mensual de malas hierbas.

Se asegurará de que todos los elementos de las instalaciones deportivas se encuentren en buen estado de uso.

Se encargará del mantenimiento y engrase de

giltzarrapoak, bandak, beste zenbait mekanismo, etab.

Prebentzio-neurriekin eta instalazioen ur-horniduraren kontrolarekin zerikusia duten eginkizun guztiak koordinatuko ditu.

Berokuntzaren instalazioaren mantentze-lanak egiten dituen enpresarekin koordinatuko du, garaiaren arabera, erabilerako ordutegiak programatzeko.

Edari hotzak, edari beroak eta snackak saltzeko makina jar dezake, bere kontura eta bere arriskupean.

Astero-astero instalazioen egoerari buruzko txostena egingo du, eta antzemandako kalteen berri emango du; halaber, adieraziko du horien konponketa kudeatzaileari edo udalari dagokion, zenbatekoaren arabera. Beharrezkoa denean, artxibo grafikoak erantsiko dizkio txostenari.

Jarraian aipatzen diren zerbitzuak bere gain hartuko ditu, araudietan (865/2003 ED, 238/2013 ED eta 1027/2007 ED) ezarritakoa betetze aldera: airearen kalitatearen kontrola, legionelaren prebentzioa eta kontrola, eta ur bero sanitarioa eta etxeko ur beroaren instalazio teknikoen mantentze-lan prebentibo eta zuzengarriak. Pasaiako Udalak zerbitzua kontratatua du, gizarte-, kultura- eta kirol-eraikinean galdara bakarra dago-eta (beheko eraikin modura zehaztuta dago agirian). Hortaz, beheko eraikinari dagokionez, enpresa kontratatuak eskaintzen dituen zerbitzuei buruzko portzentajea igorriko zaio, banakako kontagailu bakoitza irakurri ondoren, hortik eratortzen den kontsumo-portzentajearen arabera. Modu berean jokatuko da gasaren kontsumoarekin.

Prebentzio-neurriekin eta instalazioen kontrolarekin zerikusia duten eginkizun guztiak koordinatuko ditu.

Berokuntzaren instalazioaren mantentze-lanak egiten dituen enpresarekin koordinatuko da, garaiaren arabera, erabilerako ordutegiak programatzeko.

Sute-alarmaren zentralita kirolguneko bulegoan kokatua dago, eraikin osoarena. Irekiera ordutegi barruan dagoen edozein gertakariri erantzungo dio dagokion kudeaketa eginez.

todas las puertas del recinto deportivo: cerraduras (pilas), candados, bandas, otros mecanismos, etc.

Coordinará todas las tareas relacionadas con las medidas preventivas y el control del suministro de agua de las instalaciones.

Se coordinará con la empresa encargada del mantenimiento de la instalación de calefacción, para programar los horarios de uso, en función de la época.

Puede instalar una máquina expendedora de bebidas frías, calientes y snacks, por su cuenta y riesgo.

Elaborará semanalmente un informe sobre el estado de las instalaciones, con indicación de los daños detectados y si la reparación de los mismos corresponde al gestor o al ayuntamiento en función de su importe. Cuando sea necesario, adjuntará al informe archivos gráficos.

Asumirá los servicios de control de la calidad del aire, prevención y control de la legionela y mantenimiento preventivo y correctivo de las instalaciones técnicas de ACS, en cumplimiento de lo establecido en la normativa (RD 865/2003, RD 238/2013 y RD 1027/2007). El Ayuntamiento de Pasaia tiene contratado el servicio, ya que el edificio socio-cultural y deportivo dispone de una única caldera (se especifica en el documento como edificio inferior). Por tanto, respecto al edificio inferior, se le remitirá el porcentaje relativo a los servicios que ofrece la empresa contratada, una vez leído cada contador individual, en función del porcentaje de consumo que de ello se derive. Del mismo modo se procederá con el consumo de gas.

Coordinará todas las funciones relacionadas con las medidas preventivas y con el control de las instalaciones.

Se coordinará con la empresa encargada del mantenimiento de la instalación de calefacción, para programar los horarios de uso, en función de la época.

La centralita de alarma de incendios de todo el edificio se encuentra ubicada en la oficina del centro deportivo. Atenderá cualquier incidencia que se encuentre dentro del horario de apertura,

realizando la gestión correspondiente.

Baldin eta instalazio termikoa legionelosiaren kontrol eta prebentziorako irizpide higieniko-sanitarioak ezartzen dituen uztailaren 4ko 865/2003 Errege Dekretuaren aplikazio eremuan badago, kudeatzaileak egingo ditu enkargatzen zaizkion mantentze programaren lanak, eta bitartekoak emango zaizkio bere lana eraginkortasunez eta ahalik eta arriskurik txikienarekin egin dezan, dagozkion erregistroak eta liburuak betez.

En caso de que la instalación térmica se encuentre dentro del ámbito de aplicación del Real Decreto 865/2003, de 4 de julio, por el que se establecen los criterios higiénico-sanitarios para el control y prevención de la legionelosis, el gestor realizará las tareas del programa de mantenimiento que se le encomiende, proporcionando los medios para que realice su trabajo con la eficacia y el mínimo riesgo posible, cumplimentando los registros y libros correspondientes.

Zerrenda itxi bat egiteko asmorik gabe, instalazioaren kudeatzailearen eta mantentze-lanen enpresaren arteko lanen banaketa honakoa izango litzateke:

Sin ánimo de ser exhaustivos, la distribución de trabajo entre el gestor de la instalación y la empresa de mantenimiento sería la siguiente:

| EGINKIZUNA / *FUNCIÓN* | ARDURADUNA / *RESPONSABLE* | MAIZTASUNA / *FRECUENCIA* |
|---|---|---|
| Azkeneko metatze-deposituetako eta itzulera-zirkuituko tenperaturaren kontrola. / *Control de temperatura en los últimos depósitos de acumulación y circuito de retorno* | INSTALAZIOAREN KUDEATZAILEA / *GESTOR DE LA INSTALACIÓN* | EGUNERO / DIARIA |
| Metagailuen hondoa purgatzea. / *Purga del fondo de los acumuladores.* | INSTALAZIOAREN KUDEATZAILEA / *GESTOR DE LA INSTALACIÓN* | ASTERO / *SEMANAL* |
| Erabili gabeko txorrotak eta dutxak irekitzea, eta ura minutu batzuetan korritzen uztea. / *Control de temperatura en los últimos depósitos de acumulación y circuito de retorno* | INSTALAZIOAREN KUDEATZAILEA / *GESTOR DE LA INSTALACIÓN* | ASTERO / *SEMANAL* |
| Hodietako drainatze-balbulak purgatzea. / *Abrir grifos y duchas sin usar y dejar correr el agua unos minutos* | MANTENTZE-LANEN ENPRESA / *EMPRESA MANTENIMIENTO* | HILERO / *MENSUAL* |
| Tenperatura kontrolatzea txorrota eta dutxa kopuru adierazgarri batean (txandakako lagina). Urte bukaeran instalazioaren azken puntu guztiak egiaztatuta egongo dira. / *Control de la temperatura en un número significativo de grifos y duchas (muestra alterna). A final de año estarán verificados todos los puntos finales de la instalación.* | MANTENTZE-LANEN ENPRESA EDO INSTALAZIOAREN KUDEATZAILEA / *EMPRESA DE MANTENIMIENTO o GESTOR DE LA INSTALACIÓN* | HILERO / *MENSUAL* |
| Metaketa-biltegien kontserbazio- eta garbiketa-egoera berrikustea. / *Revisión del estado de conservación y limpieza de los depósitos de acumulación.* | MANTENTZE-LANEN ENPRESA / *EMPRESA MANTENIMIENTO* | HIRU HILEAN BEHIN / *TRIMESTRAL* |
| Legionellaren analisia instalazioaren puntu adierazgarrien laginetan. / *Análisis de legionella en muestras de puntos representativos de la instalación.* | MANTENTZE-LANEN ENPRESA / *EMPRESA MANTENIMIENTO* | URTERO / *ANUAL* |
| Instalazioaren garbiketa eta desinfekzioa. / *Limpieza y* | MANTENTZE-LANEN | URTERO / |

| | | |
|---|---|---|
| *desinfección de la instalación.* | ENPRESA / *EMPRESA MANTENIMIENTO* | *ANUAL* |

Suteen Kontrako Babes Instalazioen Erregelamendua Onartzen duen, maiatzaren 22ko, 513/2017 Errege Dekretuan jasotako instalazioei dagokienez, kudeatzaileak II. eranskinaren I. taulan (Suteen aurkako babes-sistemen hiru hilez behingo eta sei hilez behingo mantentze-lanen programa) jasotako eginkizunak egin behar ditu, hala eskatzen zaionean, eta bitartekoak emango zaizkio, lan horiek eraginkortasunez eta ahalik eta arriskurik txikienarekin egin ditzan.

En relación con las instalaciones incluidas en el Real Decreto 513/2017, de 22 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento de Instalaciones de Protección contra Incendios, el gestor deberá realizar las funciones recogidas en la Tabla I (Programa de mantenimiento trimestral y semestral de los sistemas de protección contra incendios) del Anexo II, cuando le sea requerido, y se le proporcionarán los medios necesarios para que realice dichas operaciones con eficacia y con el menor riesgo posible.

Zerrenda itxia egiteko asmorik gabe, instalazioan dauden ekipoen araberako lanak honako hauek izango dira:

Sin ánimo de ser exhaustivos, las tareas a realizar en función de los equipos existentes en la instalación serían las siguientes:

| EKIPOA EDO SISTEMA *EQUIPO O SISTEMA* | 3 HILEAN BEHIN / *CADA 3 MESES* | 6 HILEAN BEHIN / *CADA 6 MESES* |
|---|---|---|
| Suteak antzemateko sistemak eta alarmak / *Sistemas de detección y alarma de incendios*<br><br>Alarma eskuz aktibatzeko / *Dispositivos de activación manual de alarma. gailuak.* | Eskuzko alarma sakagailuen seinalizazioa egiaztatzea. / *Comprobación de la señalización de pulsadores de alarma manual.* | - Sakagailuen kokalekua, identifikazioa, ikusgarritasuna eta irisgarritasuna egiaztatzea. / *Comprobación de la ubicación, identificación, visibilidad y accesibilidad de los pulsadores.*<br><br>- Sakagailuen egoera egiaztatzea (finkatzea, garbiketa, korrosioa, kanpoko itxura). / *Comprobación del estado de los pulsadores (fijación, limpieza, corrosión, aspecto exterior)* |
| Suteak antzemateko sistemak eta alarmak / *Sistemas de detección y alarma de incendios*<br><br>Alarmen transmisio-sistema. / *Sistema de transmisión de alarmas.* | Argi- eta soinu-ohartarazleen funtzionamendua egiaztatzea. / *Verificar el funcionamiento de los avisadores luminosos y acústicos.* | - Aplikagarria bada, megafonia-sistemaren funtzionamendua egiaztatu. / *Si es aplicable, verificar el funcionamiento del sistema de megafonía.*<br><br>- Aplikagarria bada, audioaren adigarritasuna egiaztatzea suteak itzaltzeko eremu bakoitzean. / - *Verificar, si es aplicable, la inteligibilidad del audio en cada zona de extinción de incendios.* |
| Su-itzalgailuak (dena 3 hilean behin) /<br><br>*Extintores (todo cada 3 meses)* | -Su-itzalgailuak dagokien lekuan daudela eta itxuraz kalterik ez dutela egiaztatu. / - *Verificar que los extintores están en su ubicación y que aparentemente no sufren daños.*<br>-Egokiak direla, babestu beharreko arriskuaren arabera. / - *Que son adecuados, conforme al riesgo a proteger.*<br>-Ez dutela sarrera buxatua, ikusten direla edo seinaleztatuta daudela, eta aurrealdean erabilera-jarraibideak dauzkatela. / - *Que no disponen de entrada obstruida, visible o señalizada y que disponen de instrucciones de uso en su parte delantera.* | |

| | | |
|---|---|---|
| | -Erabilera-jarraibideak irakurgarriak direla. / - *Que las instrucciones de uso son legibles.*<br>-Presio-adierazlea eragite-eremuan dagoela. / -*Que el indicador de presión está en la zona de operación.*<br>-Metalezko zatiak (ahokoak, balbula, mahuka…) egoera onean daudela. / -*Que las partes metálicas (boquillas, válvula, manguera) están en buen estado.*<br>-Zigilurik edo erabilera adierazteko tapoirik ez dadila falta edo ez daitezela apurtuta egon. / - *Que no faltan ni están rotos los precintos o los tapones indicadores de uso.*<br>-Ez direla guztiz edo neurri batean deskargatu. / - *Que no han sido descargados total o parcialmente.* | |
| **Sute-aho ekipatuak (BIE). /** ***Bocas de incendio equipadas (BIE).*** | -Sute-aho ekipatuen seinalizazioa egiaztatzea. / - *Comprobación de la señalización de las BIEs.* | |

**5.** Bere gain hartuko du 300.000 euroko erantzukizun zibileko asegurua sinatzeko betebeharra.

**6.** Esleipendunak instalazioak eta gainerako ondasunak egoera ezin hobean itzuli beharko ditu, bestela, Pasaiako Udalaren aurrean erantzun beharko du, eragindako kalte eta galerengatik.

Lizitazio-aldian esleipendunak erositako ondasun guztiak amortizatutzat joko dira lizitazioaren amaieran, eta inbentario berriaren parte izango dira.

Agiri honen I. eranskinean jaso da esleipendunak kudeatu behar dituen instalazioen materialaren inbentarioa.

Esleipendun berriak urtero egingo du inbentarioa, eta abenduaren 31 baino lehen dokumentu eguneratua aurkeztu beharko du JFKSn.

j) **Esleipendunak zerbitzu gehigarri hau emango du Donibaneko kultur-eraikinarekin lotutako eginbehar hauekin, betiere, Donibaneko gimnasioko ordutegiaren barruan:**

Donibaneko kulturguneko gelen erreserbak direla-eta, ondoko eginkizun hauek bete beharrekoak dira:

Donibaneko kulturgunean kudeatzaileek egin beharrekoak:

1. Erabiltzaileei harrera egin. Kulturguneko instalazioa irekiko diete eta erreserbatutako espaziora eramango dituzte. Erabiltzaileari espazioaren giltza ematen badiote, jarduera bukatzean giltza hori berreskuratu behar dute.

**5.** Asumirá la obligación de suscribir un seguro de responsabilidad civil por importe de 300.000 euros.

**6.** El adjudicatario deberá devolver las instalaciones y demás bienes en perfecto estado, respondiendo en caso contrario de los daños y perjuicios causados ante el Ayuntamiento de Pasaia.

Todos los bienes adquiridos por el adjudicatario durante el periodo de licitación se considerarán amortizados al final de la misma y formarán parte del nuevo inventario.

En el anexo I de este pliego se adjunta el inventario del material de las instalaciones a gestionar por el adjudicatario.

El nuevo adjudicatario elaborará anualmente el inventario y lo presentará en el DAFD antes del 31 de diciembre el documento actualizado.

**j) El adjudicatario prestará el siguiente servicio adicional con las siguientes tareas relacionadas con el edificio cultural de Donibane, siempre dentro del horario del gimnasio de Donibane:**

En relación a las reservas de las salas del edificio cultural de Donibane, el gestor deberá cumplir con las siguientes funciones:

Los gestores en el Kulturgunea de Donibane deben:

1. Recepción de usuarios/as. Abrirán la instalación del edificio cultural y les conducirán al espacio reservado. Si le proporcionan al usuario/a la llave del espacio, al finalizar la actividad deben recuperarla.

2. Kirolgunea ixterakoan, kulturguneko ateak itxita eta argiak, berogailua eta ekipo teknikoak itzalita daudela egiaztatuko du langileak.

Jardueraren bat oraindik martxan egongo balitz, espazioa uztean atea itxi eta argiak eta ekipoak itzali behar dituela gogoraraziko dio arduradunari.

3. Kultura eta Hezkuntza Sailak hala eskatuko balu, aretoa egokitu eta jaso egin beharko luke: aulkiak eta mahaiak ipini. Erosotasun-baliabideen (berogailua, argia..) eta baliabide teknikoen (pantaila, proiektorea, soinua.. ) erabilera azalduko dio erabiltzaileari.

4. Juanba Berasategiko espazioan:

◦ Harmailak zabaldu eta jaso. Behar ez direnean, harmailak jasota egongo dira.
◦ Berogailua/aire egokitua programatzea jarduera dagoenean.
◦ Balio anitzeko aretoa eta Juanba Berasategiren arteko panelak ireki edota itxi eta jaso…

5. Asteburuetan edo jaiegunetan, areto batean 2 edo 3 egunetan jarraian ekitaldiak egongo balira, espazio hori garbitu egingo da, erabilgarria izateko.

6. Hilabete bakoitzeko azkeneko asteartean kulturguneko ikuskaritza orokorrak egingo dira. Horretarako sortutako fitxak bete, eta Kultura eta Hezkuntza Sailera bideratuko dira.

k) Esleipendunak instalazioak eta kirol zerbitzuak erabiltzeko tasen proposamena egingo du, Udalak eskatzen badio.

Nolanahi ere, aldiro-aldiro tasak onartzea Udalari dagokio, tasa horiek aplikatu beharrekoak direnez. Esleipendunak ezin ditu bere aldetik tasak ezarri. Esleipendunak tasak jendaurrean jarriko ditu.

-Erreserben kudeaketa: Esleipendunak egingo ditu, JFKSrekin elkarlanean, eredu ofizialaren arabera.

Herritarren Arreta Zerbitzuaren bidez ere bideratu ahal izango dira kasu batzuetan, edo sailean bertan ere bai.

-Betiere, esleipendunak eskaera-orri ofizialak hartuko ditu, jendaurreko arreta emango du, telefono eta email bidezko arreta ere bai, instalazioa irekita dagoen ordutegian.

Eskaerak JFKSrekin egiaztatu beharko dira, eta sailak, indarrean dagoen erabilera-araudiaren

2. Al cerrar la instalación el personal se asegurará de que las puertas del edificio cultural queden cerradas y las luces y equipos técnicos apagados.

Si aún hubiera alguna actividad en marcha, recordará al usuario/a que al abandonar el espacio debe cerrar la puerta y apagar las luces y equipos.

3. Si el Departamento de Cultura y Educación lo solicitara, deberá acondicionar y recoger la sala: Colocar sillas y mesas. Explicará al usuario/a el funcionamiento de los medios de confort (calefacción, luz...) y técnicos (pantalla, proyector, sonido...).

4. Espacio Juanba Berasategi:

◦ Apertura y recogida de las gradas. Cuando no sean necesarias, las gradas estarán plegadas.
◦ Programación de calefacción/aire acondicionado cuando haya actividades.
◦ Abrir y/o cerrar y levantar paneles entre la sala polivalente y Juanba Berasategi.

5. Los fines de semana o festivos, si en una sala hubiera eventos durante 2 o 3 días consecutivos, se limpiará este espacio para que esté disponible.

6. El último martes de cada mes se realizarán las inspecciones generales de Kulturgunea. A tal fin, se cumplimentarán las fichas correspondientes, y se remitirán al Departamento de Cultura y Educación.

k) El adjudicatario realizará una propuesta de tasas por utilización de instalaciones y servicios, a requerimiento del Ayuntamiento.

En todo caso, la aprobación periódica de las tasas será competencia del Ayuntamiento, dado que estas tasas son de aplicación. El adjudicatario no podrá establecer tasas por su cuenta. El adjudicatario hará públicas las tasas.

-Gestión de reservas: Serán realizados por el adjudicatario en colaboración con el DAFD según modelo oficial.

También se podrán tramitar en algunos casos a través del Servicio de Atención Ciudadana o en el propio Departamento.

-En todo caso, el adjudicatario recibirá las instancias oficiales, prestará atención al público, así como atención telefónica y por email, durante el horario de apertura de la instalación.

Las solicitudes deberán ser verificadas con el DAFD, el cual, a través de la normativa de uso

bidez, oniritzia emango dio ordutegien koadroari, ikasturte bakoitzeko eskaera eta erabileren arabera.

-Salbuetsi gabeko tasak/zergak ordaintzea.

Eskola kiroleko taldeek aste barruan eta asteburu batzuetan instalazioak erabiltzeagatik eta udalerriko talde federatuek, eskolek edo Udalak berak instalazioak erabiltzeagatik ez dute tasarik ordaindu beharko.

Baldintza agiri honetan ezarritakoarekin bat, tasak kobratuko dira soilik erreserba beharrezkoa den kasuetan, betiere, aipatu agirian edo zerga-ordenantzetan ezarritako salbuespen kasuak ez badira.

Tasengatik jasotako guztia esleipendunak bilduko du.

Herritarrak soilik Pasaiako kirolguneetan abonatu daitezke (banaka, familiaka edo dagokion bestelako modalitateren batean).

Donibaneko Larrabide kirolguneko (DLK) gimnasioa erabili ahalko dute instalazioaren irekiera ordutegiaren barruan eta harrerako langilearen sarbide kontrolpetik pasa eta gero. Hortaz, DLKko kudeatzaileak ez du diru-sarrerarik jasoko abonatu horien partetik.

Pasaiako kirolguneen kudeatzaileek adostuko dute eta baliabideak jarriko dituzte erabiltzaile horien kontrola DLK-ko kudeatzaileen esku gera dadin.

Urteko memoria ekonomikoa aurkeztuko du; horretan gastu eta sarrera guztiak adieraziko ditu, tasa-motaren arabera, eta gastu kontzeptu guztiak ere bai.

1) Bai tasak eta bai iragarki, propaganda edo bestelako idatzi guztiak edo esleipendunak antolatutako jendaurreko ekitaldi oro euskaraz eta gaztelaniaz izango dira, eta euskarari lehentasunezko trataera emango zaio. Era berean, Pasaiako Udalaren logoa jarri behar da idatzi guztietan “Pasaiako Udala / Jarduera Fisikoaren eta Kirolaren Saila – Departamento de Actividad Física y Deporte” idazkunarekin batera.

Esleipendunak materialaren eta parte-hartzaileen kopia informatizatu eguneratua eman beharko dio JFKSri, eta, horri dagokionez, honako hauetan araututakoa bete beharko du: Datu Pertsonalen Babesari eta Eskubide Digitalen Bermeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa eta hura garatzeko araudia; eta 2016/679 (EB) Erregelamendua, Europako

vigente, dará el visto bueno al cuadro de horarios en función de las solicitudes y usos de cada curso escolar.

-Abono de tasas/impuestos no exentos.

La utilización de las instalaciones por grupos de deporte escolar entre semana y durante los fines de semana, así como por grupos federados del municipio, centros de enseñanza o por el propio Ayuntamiento.

De acuerdo con lo establecido en este pliego, sólo se cobrarán tasas en los casos en que sea necesaria la reserva, salvo las excepciones establecidas en el citado pliego o en las ordenanzas fiscales.

Todo lo recibido por tasas lo recogerá el adjudicatario.

Los ciudadanos y ciudadanas solo podrán abonarse en los complejos deportivos de Pasaia (de forma individual, familiar u otra modalidad).

Podrán utilizar el gimnasio del polideportivo Larrabide de Donibane (PLD) durante el horario de apertura de la instalación y tras pasar por el acceso controlado del personal de recepción. Por tanto, los gestores del PLD no recibirán ingresos de estos abonados.

Los gestores de los CDP acordarán y pondrán recursos a disposición de los gestores de PLD para el control de estos usuarios.

Asimismo, presentará cada año una memoria económica anual en la que se indiquen todos los gastos e ingresos, según el tipo de tasa, así como todos los conceptos de gasto.

1) Tanto las tasas como cualquier anuncio, propaganda u otro tipo de escrito o acto público organizado por el adjudicatario se realizarán en euskera y castellano, dando un tratamiento preferente al euskera. Asimismo, en todos los escritos se deberá incluir el logo del Ayuntamiento de Pasaia junto con la inscripción: Ayuntamiento de Pasaia/Departamento de Actividad Física y Deportes.

El adjudicatario deberá entregar al DAFD copia informatizada actualizada del material y de los participantes, debiendo cumplir a este respecto lo regulado en: Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y normativa de desarrollo; y Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril

Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa (Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra).

de 2016 (Reglamento general de protección de datos).

m) Esleipendunak JFKSrekin adostutako txostena aurkeztu beharko du, instalazioaren ezaugarriak, gabeziak eta hutsuneak jasotzen dituena; konponketa- eta egokitzapen-plan bat garatzeko eta udal aurrekontua egiteko garaian erabiltzeko. Arau orokor gisa, urte bakoitzeko uztailaren 15a baino lehen.

m) El adjudicatario deberá presentar un documento modelo de informe consensuado con el DAFD que recoja las características, carencias y deficiencias de la instalación, para la elaboración de un plan de reparación y adecuación, y para utilizarlo en la elaboración del presupuesto municipal. Como norma general, antes del 15 de julio de cada año.

Informazio hori bukatutako ikasturtearen jarduera-memoriarekin batera aurkeztuko du.

Esta información se presentará junto con la memoria de actividades del curso finalizado.

n) Esleipenduna Udalarekin eta Pasaiako kirol elkarte eta erakundeekin elkarlanean arituko da.

n) El adjudicatario colaborará con el Ayuntamiento y con las asociaciones y entidades deportivas de Pasaia.

Kirol ekitaldi puntualen bat egiten denean, aldagelak eta gainerako instalazioak erabiltzeko baimena emango da, antolatutako interes publikoko jardueraren hobe beharrez. Esaterako, estropadak edo beste kirol-proba batzuk).

En los eventos deportivos PUNTUALES que se lleven a cabo, se autorizará el uso de los vestuarios y las duchas, en beneficio de la actividad de interés público organizada. Por ejemplo: regatas u otras pruebas deportivas.

Kirol ekitaldiren bat egiten denean, aldagelak eta gainerako instalazioak erabiltzeko baimena emango da, antolatutako interes publikoko jardueraren hobe beharrez. Esaterako, estropadak edo beste kirol-proba batzuk). Herriko jaietan instalazioak utziko zaizkio Jai Batzordeari: bai Inauterietan, bai herrietako jaietan, eta bai eskatzen den beste une batzuetan. Beharrezkoa bada, kudeatzaileek eta Jai Batzordeak adostuko dute zer diru-kopuru ordaindu behar den zerbitzu horiek emateko, kontuan izanik zer zerbitzu eman den, zenbat ordu diren, eta garrantzitsuak izan daitezkeen bestelako gastu batzuk; eta Udalak ebatziko du, haien artean adostasunik ez badago.

Cuando se celebren eventos deportivos se autorizará el uso de vestuarios y demás instalaciones en beneficio de la actividad de interés público que se organice. Por ejemplo: regatas u otras pruebas deportivas. Durante las fiestas patronales se cederán las instalaciones a la Comisión de Fiestas: en Carnavales, fiestas patronales, y en otros momentos en los que se soliciten. Si fuera necesario, los gestores y la Comisión de Fiestas acordarán las cantidades a abonar para la prestación de estos servicios, teniendo en cuenta los servicios prestados, el número de horas y otros gastos que puedan resultar relevantes, resolviendo el Ayuntamiento en caso de desacuerdo entre los mismos.

ñ) Esleipenduna bizikleten mailegurako udal zerbitzuaren kudeaketaz arduratuko da, eta lan hauek egingo ditu:

ñ) El adjudicatario se encargará de la gestión del servicio municipal de préstamo de bicicletas y realizará las siguientes tareas:

Trintxerpeko kirolgunea - San Pedroko gimnasioa eta Donibaneko Kirolgunea: irekita dagoen ordutegian eskaerak kudeatu, datu-basea elikatu eta alokairuak kudeatuko ditu.

Complejo deportivo de Trintxerpe, gimnasio de San Pedro y complejo deportivo de Donibane: en horario de apertura, gestión de solicitudes, alimentación de la base de datos y gestión de alquileres.

Trintxerpeko kirolgunea - San Pedroko gimnasioa – JFKSko mailegu gunea - Donibaneko Kirolgunea: astero-astero mantentze-lanak: bizikleten koipeztatzea, doikuntza mekanikoak, presioak eta bestelako konponketak. Zerbitzuaren funtzionamendu-araudia betearazi behar du (indarrean dagoen ordenantza).

Complejo deportivo de Trintxerpe, gimnasio de San Pedro, zona de préstamo del DAFD, complejo deportivo de Donibane: mantenimiento semanal: engrase de bicicletas, ajustes mecánicos, presiones y otras reparaciones. Hacer cumplir el reglamento de funcionamiento del servicio (ordenanza vigente).

Zerbitzu honekin jasotako diru-kopuru osoa kudeatzailearentzat izango da.

La cantidad total recaudada por este servicio será íntegramente para el gestor.

Eskualde mailan zerbitzua zabaltzen denean, Pasaiara etortzen diren beste herrietako erabiltzaileen kudeaketa ere egingo du aplikazioaren bidez eta udalak hitzartutako eginbeharrak hartuko ditu bere gain.

Cuando se amplíe el servicio a nivel comarcal, también realizará la gestión de usuarios/as de la otra localidad a través de la aplicación y asumirá las obligaciones acordadas por el Ayuntamiento.

o) Instalazioetako abonatuak. Pasaiako kirolguneetako abonatuek abonatuentzako pasaiako kirolgune-sarean sartutako edozein instalazio erabil dezakete (TK, DK eta DLKko gimnasioa), eta instalazio horietan ezarritako hobariez baliatu daitezke.

o) Abonados/as de las instalaciones. Los/las abonados/as de los complejos deportivos de Pasaia pueden utilizar cualquier instalación incluida en la red de zonas deportivas de Pasaia para abonados (gimnasio del CDT, CDD y PLD) y beneficiarse de las bonificaciones establecidas en dichas instalaciones.

Itxiera teknikoak daudenean, bazkide eta erabiltzaile guztiei adieraziko diete zein instalazio dauden erabilgarri.

Si se producen cierres técnicos, informarán a todos/as los/las socios/as y usuarios/as sobre las instalaciones.

Horrez gain, eskualdeko udalek instalazioak eta/edo zerbitzuak batera, koordinatuta eta partekatuta erabiltzeko udalaz gaindiko beste edozein akordio hartzen badute, kudeatzaileek nahitaez bete beharko dute

Además, cualquier otro acuerdo supramunicipal de utilización conjunta, coordinada y compartida de las instalaciones y/o servicios por los municipios de la comarca será de obligado cumplimiento para los gestores.

Mugiment kirol txartelaren erabilera komunak adostuko dira Udala eta kudeatzailearen artean. Ez badago adostasunik udalak erabakiko du.

Se consensuarán los usos comunes de la tarjeta Mugiment Kirol Txartela entre el Ayuntamiento y el gestor. En caso de desacuerdo decidirá el Ayuntamiento.

p) Web egutegia: udalak eguneratuta izan behar ditu udalaren web orrian dituen web egutegi guztiak, eta horietan datu hauek jasoko ditu kudeatzaileak: erreserbak, eremuen okupazioak, pisten erabilera eta programatutako partidak. Halaber, bezeroen fluxuak kontrolatuko ditu egunero eta Jarduera Fisikoaren eta Kirolaren Sailera bidaliko ditu urteko memoriaren barruan. PBAfit datarekin bat egingo du kudeatzaileak JFKSak eskatzen dituen datuen elikatze-lanetan.

p) Calendario web: El Ayuntamiento debe mantener actualizados todos los calendarios web que tiene en su página web, en los que se anotarán por parte del gestor los siguientes datos: reservas, ocupaciones de zonas, uso de pista y partidos programados. Asimismo, controlará diariamente los flujos de clientes y los remitirá al Departamento de Actividad Física y Deporte dentro de la memoria anual. Cualquier alimentación de datos que realice el gestor, a petición del DAFD, lo hará a través de PBAfit data.

q) Publizitatea, weba, sare sozialak, buletinak eta mailingak.

q) Publicidad, web, redes sociales, boletines y mailings.

Esleipendunak, JFKSren zuzendaritzapean, gutxienez 3 publizitate-kanpaina diseinatu eta ordainduko ditu urtean, herritarrei udalaren kirol eskaintza helarazteko:

El adjudicatario y bajo la dirección del DAFD, diseñará y costeará al menos 3 campañas publicitarias al año para hacer llegar a la ciudadanía la oferta deportiva municipal:

- Posta/buzoneo bidez: kanpaina bakoitzean (hurrengo atalean zehazten dira) 7.000 ale aterako dira. 6.500 inguru kudeatzaileak buzoneatuko ditu barruti guztietako atarietan eta 500 JFKSari emango zaizkio Udalak bere zerbitzuetan banaketa egiteko.

- Por correo/buzoneo: En cada campaña (que se determina en el siguiente apartado) sacarán 7.000 ejemplares. Aproximadamente 6.500 serán buzoneados por el gestor en los portales de todos los distritos y 500 se entregarán al DAFD para que el Ayuntamiento los distribuya en sus

- **Prentsaren bidez**: urtean 3 iragarki/faldoi.

- **Bestelako bideak erabiliz:** zabalkunde digitalak.

Kanpainen maiztasuna hau izango da:

- **Lehenengoa**: urte hasieran (diseinu- eta eduki-proposamena aurkeztuko du, JFKSk oniritzia eman diezaion abenduaren 1a baino lehen).

- **Bigarrena**: uda hasieran (diseinu- eta eduki-proposamena aurkeztuko du, JFKSk oniritzia eman diezaion ekainaren 1a baino lehen).

- **Hirugarrena**: ikasturte hasieran (diseinu- eta eduki-proposamena aurkeztuko du, JFKSk oniritzia eman diezaion abuztuaren 1a baino lehen).

Komunikazio-euskarri guztietan (digitalak, paperezkoak edo bestelakoak) logo eta irudi korporatibo bakarra erabiliko da: Pasaiako Udaleko JFKSrena eta Pasaia Badia Aktiboaren estrategiarena.

Euskarri horietan Pasaiako kirolguneetako eskaintzaz gain, JFKSren Pasaia Badia Aktiboko eskaintzen berri ere emango da. Hori dela eta, euskarri horiek elkarrekin prestatuko dira.

Instalazioetako kartelak aldatu behar badira, horiek eragindako gastua bere gain hartuko du, j)1 atalean ezarritako zenbatekoraino.

**Webgune bakarra** www.pasaia.eus izango da eta kontratu honi atxikitako sare sozialak Pasaiako Udalarenak izango dira.

**Buletina eta mailingak**. Gutxienez hilero bidaliko da.

**Argitalpenak sare sozialetan.** Gutxienez, 15 egunean behin egingo da udaleko sare sozialetan. Testua eta dagokion euskarri grafikoa JFKSra bidaliko dira, eta webeko argitalpenetarako ezarrita dagoen protokoloa beteko da.

Zeregin horietarako guztietarako, kontuan hartu beharko dira JFKSk hizkuntza-alderdiei, zuzenketei, irudiei, diseinuei, testuei eta abarri buruz ezartzen dituen baldintzak, horretarako ezartzen den aurrerapenarekin.

servicios.

- **A través de la prensa:** 3 anuncios/faldones al año.

- **Por otros medios:** difusión digital.

La frecuencia de las campañas será la siguiente:

- **Primero:** al comenzar el año (presentará una propuesta de diseño y contenido, para que el DAFD le dé su visto bueno antes del 1 de diciembre.

- **Segundo: al principio del verano** (presentará una propuesta de diseño y contenido, para que el DAFD le dé su visto bueno antes del 1 de junio).
- **Tercero: inicio de curso** (presentará la propuesta de diseño y contenido para su visto bueno por parte de JFKS antes del 1 de agosto).

En todos los soportes de comunicación (digitales, en papel u otros) se utilizará un único logo e imagen corporativa: El del DAFD del Ayuntamiento de Pasaia y el de la estrategia Pasaia Bahía Activa.

En estos soportes, además de la oferta de los CDP, se informará de las ofertas de la iniciativa Pasaia Bahía Activa de del DAFD. Por ello, dichos soportes se elaborarán conjuntamente.

Si fuera necesario modificar los carteles de las instalaciones, asumirá el gasto derivado de los mismos hasta el importe establecido en el apartado j) 1.

**La única página web será** www.pasaia.eus **y las redes sociales adscritas a este contrato pertenecerán al Ayuntamiento de Pasaia.**

**Boletín y mailings.** Se enviará como mínimo mensualmente.

**Publicaciones en redes sociales.** Se realizará como mínimo cada 15 días en las RRSS del ayuntamiento. Se enviará el texto y el soporte gráfico correspondiente al DAFD, siguiendo el circuito y protocolo establecido para las publicaciones en la web.

Para todas estas tareas se deberán tener en cuenta, con la antelación que se establezca para ello, los requisitos que el DAFD establece sobre aspectos lingüísticos, correcciones, imágenes, diseños, textos, etc.

Bai tasak eta baita iragarki, propaganda edo bestelako idatzi guztiak edo esleipendunak antolatutako jendaurreko ekitaldi oro ere euskaraz eta gaztelaniaz izango dira, eta euskarari lehentasunezko trataera emango zaio. Era berean, Pasaiako Udalaren logoa jarri behar da idatzi guztietan “Pasaiako Udala / Jarduera Fisikoaren eta Kirolare Saila – Departamento de Actividad Física y Deportes” idazkunarekin batera.

Tanto las tasas como cualquier anuncio, propaganda u otro tipo de escrito o acto público organizado por el adjudicatario se realizarán en euskera y castellano, dando un tratamiento preferente al euskera. Asimismo, en todos los escritos se deberá incluir el logo del Ayuntamiento de Pasaia junto con la inscripción: Ayuntamiento de Pasaia/Departamento de Actividad Física y Deportes.

r) Segurtasuna, autobabeserako planak eta desfibriladoreak.

r) Alarma, Seguridad, Planes de autoprotección y desfibriladores.

Uneoro eta instalazio guztietan Autobabeserako Plana betearazteaz arduratuko da.

Velará por el cumplimiento del Plan de Autoprotección en todo momento y en todas las instalaciones.

Desfibrilazio-ekipoak eta alarmak egonez gero, horien mantentze-lanez eta ekipoa egiaztatzeaz arduratuko da, halakorik badago.

Se encargará del mantenimiento de los equipos de desfibrilación y alarmas, en su caso, y de la verificación del equipo.

Pertsona bat izendatuko du, segurtasunaz eta Pasaiako Udalak diseinatu eta onartutako auto babeserako planak betearazteaz arduratzeko, eta hura udaleko segurtasun-arduradunarekin elkarlanean arituko da, plan horiek bete daitezen.

Designará una persona encargada de la seguridad y de la ejecución de los planes de autoprotección diseñados y aprobados por el Ayuntamiento de Pasaia, que colaborará con el responsable de seguridad municipal en el cumplimiento de dichos planes.

s) Kudeatzaileak adin txikikoen tratu ona bermatu eta sustatu beharko du Pasaiako Udalak egindako lanaren eta zehaztutako protokoloen arabera, eta aktiboki hartu beharko du parte Udalak martxan jarritako programetan (bilerak, prestakuntza, kanpainak...).

s) El gestor deberá garantizar y fomentar el buen trato a las personas menores, según el trabajo realizado y los protocolos marcados por el Ayuntamiento de Pasaia; y participará activamente en los programas que se pongan en marcha desde el ayuntamiento (reuniones, formación, campañas...).

Haurren eta nerabeen eskubideak bermatzeko planaren jarraipenerako udal zerbitzuen gunean parte hartuko du.

Participará en el espacio de servicios municipales para el seguimiento del plan de garantía de los derechos de la infancia y la adolescencia.

Egitasmoan parte hartzen ari diren gazteen adin tarterako herrian antolatzen diren hainbat ekimenetan parte hartzea ezinbestekoa izango da: elkarteen eguna, haur eta nerabeen eskubideen eguna (azaroak 20)...

Deberá participar en las diferentes iniciativas que se organicen en el municipio para el tramo de edad de las personas jóvenes participantes en el proyecto: día de las asociaciones, día de los derechos de la infancia y la adolescencia (20 de noviembre)...

Haurren eta nerabeen eskubideak bermatzeko planean parte hartu beharko du, dinamizazio-jarduera, koordinazio gune eta zuzeneko lan-saioetara bertaratuta eta partaide aktibo izanda. Zehazki, zeregin hauek hartuko ditu beregain:

Participar en el plan para garantizar los derechos de la infancia y la adolescencia mediante la asistencia y participación activa en actividades de dinamización, espacios de coordinación y sesiones presenciales de trabajo. En concreto, asumirá las siguientes funciones:

Haur eta nerabeen behar eta interesak ugariak eta askotarikoak direnez, beste heldu eta profesionalekin osatutako koordinazio guneetan parte hartuko du.

En atención a las múltiples y diversas necesidades e intereses de adolescentes y jóvenes, participará en espacios de coordinación con otras personas adultas y profesionales.

Barrutietako nerabeen parte-hartze saioetan dinamizatzaile lanetan arituko dira, gainerako beste dinamizatzaileekin batera.

Zerbitzuko langileei planaren eta sistemaren berri emango zaie, eta haiek planari jarraipena egin beharko diote.

Haur, nerabe eta gazteen parte-hartze erreal eta aktiboa sustatuko dute haien zerbitzu edo programetan.

t) Kudeatzaileek eta kudeaketako langile guztiek aktiboki parte hartuko dute "Pasaia Badia Aktiboa" programarekin bat etorriz eta Pasaiako JFOZeko teknikariarekin koordinatuta.

Estrategia horrek lehentasuna izango du instalazioak erabiltzeko garaian, eta Pasaiako kirolguneen helburu, erronka eta oinarri teorikoek bat egin behar dute estrategia horretakoekin.

Kudeatzaileak jarduera bereziak JFKSrekin elkarlanean diseinatuko ditu, gutxienez alor hauetan:

- Ekintza kultur-aktiboak.
- Espres saioak.
- Udaleko langileentzako atsedenaldi aktiboak.
- Amafit egitasmoarekin lerrokatuta: familia txokoa.
- Kontziliazioa errazteko ekintzak: udal ludoteka doan erabiltzeko aukera bazkidetza familiarra dutenentzat.

JFKOZ zerbitzuko erabiltzaileek, orientatzailearen aldeko txostenean oinarrituta, hilabeteko doako froga izango dute Pasaiako kirolguneetako eremuen erabilera orokorrerako. Gainera, taldeko jarduera gidaturen batean 2 saiotan parte hartzeko aukera izango dute doan. Pertsona horien asistentziaren jarraipena Pasaiako kirolguneetako kudeaketatik modu berezian egingo da eta JFKOZeko teknikariei helaraziko zaie.

u) Asebetetze inkestak eta eskaerak, iradokizunak, kexak, eskertzeak eta hobekuntza-proposamenak.

JFKSrekin adostutako item eta metodologiaren bidez, kudeatzaileak urtero asebetetze inkestak egingo dizkie Pasaiako kirolguneetako erabiltzaile guztiei ekainaren 15a baino lehen. Kudeatzaileak emaitza horien berri emango dio JFKSri, kirol arloko memoriarekin batera.

Dinamizarán las sesiones de participación de adolescentes de los distritos junto al resto de dinamizadores/as.

Informará al personal del servicio sobre el plan y del sistema, quien deberá realizar el seguimiento del plan.

Fomentarán la participación real y activa de niños/as, adolescentes y jóvenes en sus servicios o programa.

t) Los gestores y todo el personal de gestión participarán activamente de acuerdo con el programa "Pasaia Bahía Activa" y en coordinación con el personal técnico del SOAFD de Pasaia.

Esta estrategia tendrá prioridad de uso en las instalaciones, y sus objetivos, retos y fundamentos teóricos se ajustarán a los objetivos y retos de los complejos deportivos.

El gestor diseñará actividades específicas en colaboración con el DAFD al menos en las siguientes áreas:

- Acciones culturales activas.
- Sesiones expres.
- Breacs activos para el personal del Ayuntamiento.
- Dentro del plan Amafit: rincón de las familias.
- Actividades que facilitan la conciliación: opción de utilización gratuita de la ludoteca para las familias con abono familiar.

En base al informe favorable del Orientador/a, los/las usuarios/as del SOAFD dispondrán de una prueba gratuita de un mes para el uso general de los espacios de los complejos deportivos. Además, podrán participar gratuitamente en dos sesiones de cualquier actividad grupal guiada. El seguimiento de asistencia de estas personas se realizará desde la gestión de los complejos deportivos de Pasaia, y se trasladará al personal técnico del SOAFD.

u) Encuestas de satisfacción y solicitudes, sugerencias, quejas, agradecimientos y propuestas de mejora.

El gestor realizará anualmente, antes del 15 de junio, encuestas de satisfacción entre todas las personas usuarias de los complejos deportivos de Pasaia, a través de los ítems y metodología consensuados con el DAFD. El gestor informará de estos resultados al DAFD junto con la memoria deportiva.

Kudeatzaileak erabiltzaile guztien eskura jarriko ditu eskaerak, iradokizunak, kexak, eskertzeak eta hobekuntza-proposamenak jasotzeko orriak. Horietako bat jasotzen duen bakoitzean:

Kudeatzaileak kirolguneetako harreran horiek jaso eta gehienez 2 eguneko epean JFKSri horren berri emailez emango dio honako dokumentazio eta informazio hau bidaliz: erabiltzaileak aurkeztutakoaren kopia, kudeatzailearen iritzi teknikoa eta proposatzen diren irtenbideen edota hartu beharreko neurrien txostena. JFKSk eskaera aztertuko du, eta kudeatzailearekin adostutako erantzunaren berri emango dio kudeatzaileak erabiltzaileari, gehienez eskaera egin denetik astebeteko epean.

Idatziz jasoko dira orokorrean, baina ahoz jasotakoak ere bide beretik eta modu berean kudeatuko dira.

v) Azkenik, JFKSk egitasmoa eta ildoak aurrera eramateko beharrezkotzat jotzen duen beste edozein betebehar bete beharko du.

2.- UDALAREN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK

UDALAREN BETEBEHARRAK

Pasaiako Udalak betebehar hauek izango ditu:

a).- Udalak esleipendunari Pasaiako kirolguneetako instalazioak utziko dizkio, behar bezala hornituta, helburuak betetzeko eta dagozkion lanak egiteko.

b).- Konponketak:

-Konponketarako materiala: konponketak egiteko beharrezko materiala Udalaren kontura izango da, betiere unitate bakoitzaren balioa 300 eurotik gorakoa bada (BEZ gabe). Zenbateko hori ezarri da unitateko prezio gisa.

-Konponketen eskulana: konponketak egiteko ez bada eskulan espezializaturik behar, kudeaketako mantentze-lanetako langileek egingo dute. Kanpoko espezialisten lana behar bada, Udalaren kontura izango da, betiere lan bakoitzaren eskulanaren balioa 150 eurotik gorakoa bada (BEZ gabe).

Esleipendunak ezin ditu inondik inora kalteak eta konponketak pilatu, eta Udalak egin beharrekotzat jo.

El gestor pondrá a disposición de todas las personas usuarias las hojas de solicitudes, sugerencias, quejas, agradecimientos y propuestas de mejora. Cada vez que reciba una de ellos:

El gestor los recogerá en la recepción de los complejos deportivos, y lo comunicará por correo electrónico al DAFD enviando en el plazo máximo de 2 días la siguiente documentación e información: Se enviará una copia de la solicitud, y por parte de la gestión se emitirá un informe técnico y se propondrán soluciones, o se realizará un informa de las medidas a adoptar. El DAFD estudiará dicha documentación, y comunicará a la persona solicitante la respuesta acordada con el gestor, en un plazo máximo se una semana, contado desde la recepción de la solicitud.

Se recogerán por escrito con carácter general, pero las recibidas verbalmente se gestionarán por el mismo medio y de forma similar.

v) Por último, cualquier otra tarea que se considere necesaria para el desarrollo de las iniciativas y líneas marcadas por Departamento de Actividad Física y Deporte.

2.- DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO

OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO

El Ayuntamiento de Pasaia se obliga a:

a). - El Ayuntamiento cederá al adjudicatario las instalaciones de los complejos deportivos debidamente equipadas para el cumplimiento de los objetivos y la ejecución de los trabajos correspondientes.

b). - Reparaciones:

-Material de reparación: el material necesario para realizar dichas reparaciones será por cuenta del ayuntamiento, siempre que el valor de cada unidad no supere los 300 euros (sin IVA). Esta cantidad se establece como precio unitario.

-Mano de obra de reparación: cuando la mano de obra no requiera de un especialista, se realizará con personal de mantenimiento del gestor. En caso de ser necesario el trabajo de especialistas externos, será por cuenta del ayuntamiento siempre que el valor de la mano de obra de cada trabajo sea superior a 150 euros (sin IVA).

En ningún caso el adjudicatario podrá acumular desperfectos y reparaciones, para que tengan la consideración de trabajos a realizar por el

ayuntamiento.

c.-) Udalak Pasaiako kirolguneetako kudeaketaren jarraipena eta gainbegiraketa egingo du, eta beharrezko jarraibideak ezarriko ditu. Mantentze-lan hauek hartuko ditu bere gain:

-Beharrezkoa bada, aldageletako dutxen legionelosia prebenitzeko planaren mantentze- eta egikaritze-lanak egingo ditu, enpresa homologatu baten bidez.

-Arratoiak eta intsektuak desagerrarazteko zerbitzua, enpresa homologatu baten bidez, beharrezkoa denean.

-Suteen aurkako sistemaren mantentze-lanak, beharrezkoa izanez gero.

-Igogailuen mantentzea.

d.-) Udalak bere gain hartuko ditu Pasaiako kirolguneetako energia eta ur-hornidura gastuak lizitazio urte bakoitzean ezarri den kw kopuruaren mugaraino. Urtero errebisatuko dira argindar eta gas kontratuetako kontadoreak eta aurreko urteetako tendentziak aztertuta (% 5eko tartearekin) lehenengo urterako ezarri den Kw/urteko mugaraino bere gain hartuko du udalak kontsumoen ordainketa. Hortik aurrerako kontsumoak, lizitazio urte bakoitzaren amaieran fakturatuko zaizkio kudeatzaileari hornigai bakoitzeko urteko KWaren prezioaren batez bestekoa kalkulatuz. Ondorengo ekitaldietako hornigaien eboluzioaren kontsumoak urtez urtez aztertuko dira, eta erabiltzaileen eboluzioaren baitan aztertuko da lehenengo urteko mugak berretsi edo egokitzea dagokion, modu objektiboan aztertu ondoren.

c.-) El Ayuntamiento realizará el seguimiento y supervisión de la gestión de los complejos deportivos y establecerá las directrices necesarias. Asumirá los siguientes mantenimientos:

-En caso necesario, realizar el mantenimiento y ejecución del Plan de Prevención de la Legionelosis en Duchas de Vestuarios, mediante empresa homologada.

-Servicio de eliminación de ratas e insectos, mediante empresa homologada, en caso de ser necesario.

-Mantenimiento del sistema contra incendios, en caso necesario.

-Mantenimiento de ascensores.

d.-) El Ayuntamiento asumirá los gastos de energía y abastecimiento de agua de los complejos deportivos, hasta el límite de kw establecido en cada año de licitación. Anualmente se revisarán los contadores de los contratos eléctricos y de gas y se asumirá el pago de los consumos hasta el tope de Kw/año establecido para el primer año a partir del análisis de las tendencias de años anteriores (con un margen del 5%). Los consumos que excedan dicho límite se facturarán a gestor al final de cada año de licitación, calculando la media del precio de kw/año de cada suministro. Se estudiará la evolución de los consumos de suministros de los siguientes ejercicios, se analizarán año a año y se acordará la ratificación de los límites del primer año, o su ajuste, en función de los análisis objetivos realizados.

| | |
|---|---|
| Gasa Donibane / Gas Donibane | Ez dago erreferentziazko daturik / No hay datos de referencia |
| Gasa Trintxerpe / | 30.000 Kw/urteko / Kw/año |
| Argindarra Donibane / | 30.000 Kw/urteko / Kw/año |
| Argindarra Trintxerpe / | 31.000 Kw/urteko / Kw/año |

e.-) Udalak bere gain hartuko ditu Azkueneko pisten, Aranederreko pisten, San Pedroko gimnasioaren eta Donibaneko pilotalekuaren kanpoaldeko urbanizazioaren mantentze-lanak, hornidurak eta garbiketa.

f.-) Udalak konponduko ditu kontratua egikaritzen den bitartean Administrazioaren eta

e.-) El Ayuntamiento asumirá el mantenimiento, suministro y limpieza de la urbanización exterior de la pista de Azkuene, pistas de Araneder, gimnasio de San Pedro y frontón de Donibane.

f.-) El Ayuntamiento resolverá las incidencias que surjan entre la Administración y el adjudicatario

esleipendunaren artean sortzen diren gorabeherak. durante la ejecución del contrato.

I. eranskina
Inbentarioa

**Trintxerpeko Kirolgunea**

| MULTIJARDUERA MATERIALA | KOPURUA |
|---|---|
| Fitballa | 2 |
| Spinning bizikleta | 14 + 1 |
| jumpfit koltxonetak | 13 |
| gomazko pilotak | 19 |
| makilak | 20 |
| plastikozko barrak | 20 |
| Esterila | 19 |
| Step taula | 30 |
| Taula txikiak | 97 |
| Hanka eta iztondo makina | 1 |
| Press makina zuria | 2 |
| Press banku inklinatua | 1 |
| Bularra uzkurtzeko disko-makina | 1 |
| Diskoak uzteko zutabeak | 2 |
| Barrak uzteko zutabeak | 1 |
| Erabilera anitzeko makina zaharra | 1 |
| Z bizeps barrak, 10 kg-koak | 4 |
| Barra motz zuzenak, 12 kg-koak | 2 |
| Barara olinpikoak, 20 kg-koak | 4 |
| Halterak 0,5 kg | 22 |
| Halterak 1 kg | 29 |
| Halterak 1,5 kg | 21 |
| Halterak 3 kg | 3 |
| Halterak 2 kg | 1 |
| Halterak 5 kg | 2 |
| Halterak 6 kg | 2 |
| Halterak 7,5 kg | 2 |
| Halterak 8 kg | 1 |
| Halterak 10 kg | 2 |
| Halterak 12,5 kg | 2 |
| Halterak 15 kg | 2 |

| | |
|---|---|
| Halterak 17,5 kg | 2 |
| Halterak 20 kg | 2 |
| Halterak 22,5 kg | 2 |
| Halterak 25 kg | 2 |
| Halterak 27,5 kg | 2 |
| Halterak 30 kg | 2 |
| Halterak 32,5 kg | 2 |
| Kuxina | 2 |
| Takilak (aldagela bakoitzean) | 32 |
| Barretako kakoak | 25 |
| Trizeps soka | 1 |
| Oihalezko krokadurak polea-makinarentzat | 2 |
| Burdinazko krokadurak polea-makinarentzat | 4 |
| Dortsaletarako barra luzea | 1 |
| Dortsaletarako barra motza | 1 |
| Bizeps/trizepsetarako barra motza | 2 |
| Trizepsetarako burdinazko barra | 2 |
| Dortsaletarako egokigailuak | 2 |
| Larruzko krokadura hankarako | 1 |
| Curl bizeps | 1 |
| Lunbarra | 1 |
| Abdominaletarako bankuak | 2 |
| Erabilera anitzeko bankuak | 3 |
| 4 gunetako makina | 1 |
| Hanketarako prentsa | 1 |
| Femoral-makina | 1 |
| Iskiotibial-makina | 1 |
| Bular-makina | 1 |
| Bizkar-makina | 1 |
| Sorbalda-makina | 1 |
| multipower | 1 |
| Abdominal-makina | 1 |
| Biki-makina | 1 |
| Bizkar-prentsa | 1 |
| Gomazko disko berriak 1,25 kg | 12 |
| Gomazko disko berriak 2,5 kg | 12 |
| Gomazko disko berriak 5 kg | 12 |
| Gomazko disko berriak de 10 kg | 14 |
| Gomazko disko berriak 15 kg | 12 |
| Gomazko disko berriak 20 kg | 12 |
| Disko zaharrak 4 kg | 3 |
| trx | 2 |
| Disko zaharrak 5 kg | 4 |
| Disko zaharrak 10 kg | 6 |

| | |
|---|---|
| Disko zaharrak 15 kg | 3 |
| Disko zaharrak 20 kg | 2 |
| **PASILLO-HALL MATERIALA** | **KOPURUA** |
| Zakarrontzia | 5 |
| Aterkientzako ontzia | 1 |
| tb | 1 |
| material bitrina | 1 |
| Coca Cola makina zaharra | 1 |
| Kortxoak | 1 |
| **BILTEGIA** | **KOPURUA** |
| Artxibagailuak | 2 |
| Barrak | 9 |
| Halterak 1,5 kg | 18 |
| Gutunazalak | |

| | |
|---|---|
| **EDARIAK** | **KOPURUA** |
| Ura | 20 |
| Powerade | 8 |
| Aquarius | 8 |
| **GARBIKETA PRODUKTUAK** | **KOPURUA** |
| Diamond | 3 |
| Aniclor | 1 |
| Eskularruak (pareak): | |
| S | 5 |
| M | 4 |
| Zapi urdina | 1 |
| Zapi berdea | 1 |
| Zapi arrosa | 1 |
| Magnum | 3 |
| Gimnasioko papera | 2 |
| Komuneko papera | 25 |

| | |
|---|---|
| **BULEGOKO MATERIALA** | **KOPURUA** |
| Artxibagailua gordetzeko armairua | 2 |
| Tiradera-armairua | 1 |
| Bezeroentzako aulkiak | 2 |
| Langileen aulkia | 1 |
| telefonoa | 1 |
| ordenagailu pantaila | 1 |
| CPU | 1 |
| Inprimagailua | 1 |
| zakarrontzia | 1 |
| berogailua | 1 |

| | |
|---|---|
| pertxeroa | 1 |
| Kortxoa | 1 |
| **MANTENTZE GELAKO MATERIALA** | **KOPURUA** |
| Giltza ingelesa | 1 |
| Loro-mokoa | 1 |
| 5 m-ko metroa | 1 |
| 3 m-ko metroa | 1 |
| Mailua | 1 |
| Bihurkina Philips | 1 |
| Bihurkin laua | 2 |
| Poloak bilatzeko bihurkina | 1 |
| 3 m-ko metroa | 1 |
| **Giltza finkoak:** | |
| 22 | 1 |
| 19 | 1 |
| 17 | 1 |
| 15 | 2 |
| 14 | 1 |
| 13 | 1 |
| 12 | 1 |
| 11 | 1 |
| 9 | 1 |
| 7 | 1 |
| 6 | 1 |
| **Allen giltzak:** | |
| 12 | 1 |
| 10 | 1 |
| 8 | 1 |
| 6 | 1 |
| 5 | 1 |
| 4 | 1 |
| 3 | 1 |
| 2 | 1 |
| Maneral luzea | 1 |
| Maneral motza | 1 |
| **Karraka-hodiak:** | |
| 19 | 2 |
| 17 | 2 |
| 14 | 2 |
| 12 | 4 |
| 11 | 2 |
| 10 | 3 |
| 8 | 1 |
| 7 | 2 |

| | |
|---|---|
| 6 | 1 |
| 5 | 1 |
| 4 | 2 |
| **Burdinazko brokak:** | |
| 8 | 1 |
| 6 | 1 |
| 5 | 1 |
| 2 | 1 |
| 1,<br>5 | 1 |
| Cuterra | 2 |
| Bridak 4,8x290 cm | |
| 3 mailako eskailera | 1 |
| Aulkiak | 3 |
| Botikina | 1 |
| Kortxoa | 1 |
| **KARDIO GELA** | **KOPURUA** |
| Bizikleta BH hi power | 19 |
| mahaia + musika | 1 |
| Bizikleta Domyos | 2 |
| trx | 1 |
| Eliptika BH Hi Power | 2 |
| Eliptika Tunturi | 1 |
| Ergometroa Conpcept | 3 |
| zakarrontzia | 1 |
| Zinta BH | 2 |
| **SAUNA GELA** | **KOPURUA** |
| Amaka | 1 |
| Sauna | 1 |
| Mahai txikia | 1 |
| **FRONTOI TXIKIA/ROKODROMOA** | **KOPURUA** |
| KOLTXONETA URDIN HANDIA | 3 |
| TATAMI GORRIA | 5 |
| APALAK | 2 |

HAINBA MATERIAL
Trainer esekidura 2
Sabai eta paretako ainguraketa trainer esekidurarako 4 XT Trainer esekidura 1
LOOPS - XT Trainer esekidura 1 Gym Rings Madera 1
FLY MAX PRO 1
Igotzeko soka 7 metro 1 Soka funtzionalarentzako zintzilikagailua 1 Heavy Bag 6 kg 1
Heavy Bag 8 kg 1
Heavy BAg 10 kg Urdina 1
Heavy Bag 15 kg Gorria 1
Heavy Bag 20 kg Grisa 1

Apalak Heavy BAG 1
Kaxoaia Salto PLYOBOX SOFT 3 posiziokoa 40/50/60 1 Kaxoaia Salto PLYOBOX SOFT 3 posiziokoa

| 51/61/76 1 Haltera doigarria 4,5 kg - 41 kg SET 1<br>Banco funtzional doigarria 1 Wall Ball PRO GRADE 12 kg 1 Wall Ball PRO GRADE 9 kg 1 Wall Ball PRO GRADE 7 kg 1 Wall Ball PRO GRADE 5 Kg 1 Wall Ball PRO GRADE 3 KG 1<br>Haltera doigarriak 2 kg -24 kg SET 1<br>Baloi medizinaletarako apala 1 | |
|---|---|
| SOKA | 5 |
| **SAN PEDROKO GIMNASIOA** | **KOPURUA** |
| Esterilak | 23 |
| Txurroak | 6 |
| 1kg-ko pisuak | 8 |
| 1,5kg-ko pisuak | 10 |
| Step | 10 |
| Step oinarriak | 32 |
| Step oinarri txikiak | 8 |
| Baloi grisak | 10 |
| Baloi urdinak | 4 |
| Baloi berdeak | 2 |

| **FISIO GELA (husteko)** | **KOPURUA** |
|---|---|
| jumpfit | 13 |
| eliptikak | 3 |
| estatikak | 2 |
| ergometroa | 1 |
| Esterilak | 5 |

**Donibaneko Kirolgunea**

| **PIRAGUEN GORDELEKUA** | |
|---|---|
| | |
| Piragua bikoitzak | 4 |
| Bakarkako piragua | 1 |
| Stand up paddle taulak | 11 |
| Piraguetako palak | 10 |
| Stand up paddle palak | 11 |
| Su-itzalgailua | 1 |
| Mangera | 1 |
| Txalekoak | 18 |
| Bankua | 1 |
| Eskaileratxoa | 1 |
| Karrotxoa | 1 |

| **ISPILU GELA** | |
|---|---|
| | |
| Bankuak | 2 |

| | |
|---|---|
| Mahaia | 1 |
| Aulkiak | 2 |
| Haizagailua | 1 |
| Armairua | 1 |
| Bozgorailua | 1 |
| Musika mahaia | 1 |
| Espalderak | 2 |
| STEPak | 25 |
| STEPak igotzeko | 50 |
| JUMPak | 10 |
| Esterilak | 18 |
| Pisuak (1 kg, 2 kg, 3 kg) | 40 |
| Oreka lantzeko pilota erdi gogorra | 1 |
| Sokak | 3 |
| Zinta elastikoak | 4 |
| Pilotak, baloiak | 15 |
| Makilak | 16 |
| Konoak | 43 |
| Gauzak gordetzeko kaxak | 4 |
| Ispiluak | 2 |
| Erlojua | 1 |
| Mangera | 1 |
| Su-itzailgailua | 1 |

| TATAMIA | |
|---|---|
| | |
| Tatamia | 1 |
| Soka | 1 |
| Aroak | 6 |
| Pilateseko erruloak (urdinak) | 15 |
| Bizikletak | 4 |
| Pilateseko erruloak (zuriak) | 11 |
| Fitball | 13 |
| Zinta elastikoak | 10 |
| Gauzak gordetzeko kaxak | 2 |
| Bankuak | 2 |
| Mahaia | 1 |
| Bozgorailua | 1 |
| Musika mahaia | 1 |
| Fitballak gordetzekoa | 1 |
| Aulkiak | 1 |
| Konoak | 12 |
| Pelotak | 12 |
| Esterilla lodiak | 5 |
| Boxeo zakua | 0 |

| GIMNASIOA |
|---|

| | |
|---|---|
| Ciclo indoor-eko bizikletak BALTER | 9 |
| Ergometroa CONCEPT2 | 1 |
| Bizkarra luzatzeko makina | 1 |
| Abdominalak egiteko makina | 1 |
| Bizikleta eseriak BH LK 7750 | 2 |
| Eliptika automatikoa BH LK 8250 | 1 |
| Eliptika normalak BH HI POWER | 3 |
| Korrika egiteko zintak BH LK 6600 | 3 |
| Luzatze alderantzizkatua (taula) | 1 |
| Bizikleta estatikoak SALTER GIRO | 0 |
| Dominadak egiteko barra | 1 |
| TRX | 2 |
| Abdominalak egiten laguntzeko tramankuluak | 2 |
| Bankua | 1 |
| Aulki | 1 |
| Mahaia | 1 |
| Irrati | 0 |
| Zakarrontzia | 1 |
| Pisuak (1 kg, 2 kg, 3 kg) | 25 |
| Muskulazioko makinak BH | |
| HI POWER L050 SEATED LEG PRESS | 1 |
| HI POWER L080 MULTIPRESS | 1 |
| HI POWER L410 REAR DELTOID &BUTTERFLY | 1 |
| HI POWER L020 LEG EXTENSION & LEG CURL | 1 |
| BOSU | 2 |
| Mopa | 1 |
| Fregona | 1 |
| Fregonaren kuboa | 1 |
| Erlojua | 1 |
| Su-itzalgailua | 1 |
| Mangera | 1 |
| Gimnasioko aroak | 0 |
| Esterilak | 10 |

| GARBIKETA GELA | |
|---|---|
| | |
| Eskailera | 2 (bat handia, bat txikia) |
| Erratzak | 2 |
| Fregonak | 2 |
| Zaborra jasotzekoa | 20 poltsa pakete |
| Baldak | 2 |
| Fregonaren kuboak | 4 |
| Zapiak | Urdinak, berdeak, gorriak |
| Latexeko eskularruak | 5 |
| Komuneko papera | 2 pakete |
| Gimnasiorako papera | 2 pakete |

| | |
|---|---|
| Kristalak garbitzekoa | 2 |
| Garbitzeko produktua PIN | 1 |
| Garbitzeko produktua ANICLOR | 1 |
| Zipriztingailuak | 2 |
| Zepiloa | 2 |

| HARRERA | |
|---|---|
| | |
| Kafe makina | 0 |
| Denetariko makina | 1 |
| Aulkiak | 5 |
| Mahaiak | 2 |
| Birziklatzeko zakarrontziak | 3 |
| Euritakoak uztekoa | 1 |
| Su-itzailgailua | 1 |
| Mangera | 1 |
| Erlojua | 1 |
| Kanpoko harrera mahaia | 1 |
| Ordenagailu eramangarria | 1 |
| Telebista | 1 |
| Telefonoa | 1 |
| Kalkulagailua | 1 |
| Berogailua | 1 |
| Harrerako aulkia | 1 |
| Kartelak (aldagela inguruan) | 6 |
| Bizi badia bizikletak | 2 |
| Bonbillak birziklatzekoa | 1 |
| Basura poltsa makina | 1 |

| GIZONEN ALDAGELA | |
|---|---|
| | |
| Takila | 16 |
| Zakarrontzia | 1 |
| Eskuak lehortzeko papera | 1 |
| Eskuetako xaboi banagailua | 1 |
| Dutxak | 5 |

| EMAKUMEEN ALDAGELA | |
|---|---|
| | |
| Takilak | 14 |
| Zakarrontzia | 1 |
| Eskuak lehortzeko lehorgailua | 1 |
| Eskuak lehortzeko papera | 1 |
| Eskuetako xaboi banagailua | 1 |
| Dutxak | 5 |

| SAUNA GELA | |
|---|---|
| | |
| Sauna hezea | 1 |
| Sauna lehorra | 1 |
| Mahaia | 1 |
| Hamakak | 4 |
| Erlojua | 1 |
| Bizikletak | 3 |
| Su-itzailgailua | 1 |

| BULEGOA | |
|---|---|
| | |
| Mahaiak | 2 |
| Inprimagailua | 1 |
| Telefonoa | 1 |
| Aulkiak | 6 |
| Armairu handia | 1 |
| Armairu ertainak | 3 |
| Plastifikatzeko makina | 1 |
| Boligrafoak | 10 |
| Klipak | 2 kaxa |
| Erlojua | 1 |
| Sute-alarma | 1 |
| Su-itzalgailua | 1 |
| Zeloa | 2 |
| Grapagailua | 1 |
| Zulatzekoa | 1 |
| Gutun-azalak | 1 |
| Paper zuriak | pakete 1 |
| Materiala | |

## Anexo I
## Inventario

### Complejo deportivo de Trintxerpe

| MATERIAL DE MULTIACTIVIDAD | NÚMERO |
|---|---|
| Fitball | 2 |
| Bici de spinning | 14 + 1 |
| Colchonetas jumpfit | 13 |
| Pelotas de goma | 19 |
| Bastones | 20 |
| Barras de plástico | 20 |
| Esterillas | 19 |

| | |
|---|---|
| Tablas de step | 30 |
| Tabla pequeñas | 97 |
| maquina piernas ingles | 1 |
| maquinas press banca | 2 |
| maquina press banca inclinado | 1 |
| maquina pecho de discos contractora | 1 |
| postes para dejar discos | 2 |
| poste para barras | 1 |
| maquina multiusos vieja | 1 |
| barras Z biceps de 10kg | 4 |
| barra cortas rectas de 12kg | 2 |
| barras olimpicas de 20kg | 4 |
| mancuernas 0,5kg | 22 |
| mancuernas 1 kg | 29 |
| mancuernas 1,5 kg | 21 |
| mancuernas 3 kg | 3 |
| mancuernas 2 kg | 1 |
| mancuernas 5kg | 2 |
| mancuernas 6 kg | 2 |
| mancuernas 7,5kg | 2 |
| mancuernas 8kg | 1 |
| mancuernas 10 kg | 2 |
| mancuernas 12,5kg | 2 |
| mancuernas 15kg | 2 |
| mancuernas17,5kg | 2 |
| mancuernas 20kg | 2 |
| mancuernas 22,5kg | 2 |
| mancuernas 25kg | 2 |
| mancuernas 27,5kg | 2 |
| mancuernas 30kg | 2 |
| mancuernas 32,5 kg | 2 |
| Almohadilla | 2 |
| Taquillas (aldagela bakoitzean) | 32 |
| Ganchos de barra | 25 |
| cuerda de triceps | 1 |
| enganches de tela para maquina de poleas | 2 |
| enganches de hierro para maquina de poleas | 4 |
| barra larga para dorsales | 1 |
| barra corta para dorsales | 1 |
| barra corta para biceps/triceps | 2 |
| barra de hierro triceps | 2 |
| adaptadores para dorsales | 2 |
| enganche de cuero para pierna | 1 |
| curl biceps | 1 |

| | |
|---|---|
| lumbar | 1 |
| bancos de abdominales | 2 |
| bancos multiusos | 3 |
| maquina 4 estaciones | 1 |
| prensa piernas | 1 |
| maquina de femoral | 1 |
| maquina de isquiotibial | 1 |
| maquina de pecho | 1 |
| maquina de espalda | 1 |
| maquina de hombro | 1 |
| multipower | 1 |
| maquina de abdominales | 1 |
| maquina de gemelo | 1 |
| prensa de espalda | 1 |
| discos nuevos de goma de 1,25kg | 12 |
| discos nuevos de goma de 2,5kg | 12 |
| discos nuevos de goma de 5 kg | 12 |
| discos nuevos de goma de 10kg | 14 |
| discos nuevos de goma de 15kg | 12 |
| discos nuevos de goma de 20kg | 12 |
| discos viejos 4kg | 3 |
| trx | 2 |
| discos viejos de 5kg | 4 |
| discos viejos de 10 kg | 6 |
| discos viejos de 15kg | 3 |
| discos viejos de 20kg | 2 |
| **PASILLO-HALL MATERIAL** | **NÚMERO** |
| Papeleras | 5 |
| Paragüero | 1 |
| tv | 1 |
| material bitrina | 1 |
| Máquina vieja de Coca Cola | 1 |
| Corchos | 1 |
| **ALMACÉN** | **KOPURUA** |
| Archivadores | 2 |
| Barras | 9 |
| Mancuernas 1,5kg | 18 |
| Sobres | |

| **BEBIDAS** | **NÚMERO** |
|---|---|
| Agua | 20 |
| Powerade | 8 |
| Aquarius | 8 |

| PRODUCTOS DE LIMPIEZA | NÚMERO |
|---|---|
| Diamond | 3 |
| Aniclor | 1 |
| Guantes (pares): | |
| S | 5 |
| M | 4 |
| Balleta azul | 1 |
| Balleta verde | 1 |
| Balleta rosa | 1 |
| Magnum | 3 |
| Papel gimnasio | 2 |
| Papel de baño | 25 |

| MATERIAL DE OFICINA | NÚMERO |
|---|---|
| Armario de archivadores | 2 |
| Cajonera | 1 |
| Sillas para clientes | 2 |
| Sillas personal | 1 |
| Teléfono | 1 |
| Pantalla ordenador | 1 |
| CPU | 1 |
| Impresora | 1 |
| Papelera | 1 |
| Calefactor | 1 |
| Perchero | 1 |
| Corcho | 1 |
| **MATERIAL DE LA SALA DE MANTENIMIENTO** | **NÚMERO** |
| Llave inglesa | 1 |
| Pico loro | 1 |
| Metro 5m | 1 |
| Metro 3m | 1 |
| Martillo | 1 |
| Destornillador Philips | 1 |
| Destornillador plano | 2 |
| Destornillador busca polos | 1 |
| Metro 3m | 1 |
| **Llaves fijas:** | |
| 22 | 1 |
| 19 | 1 |
| 17 | 1 |
| 15 | 2 |
| 14 | 1 |
| 13 | 1 |

| | |
|---|---|
| 12 | 1 |
| 11 | 1 |
| 9 | 1 |
| 7 | 1 |
| 6 | 1 |
| **Llave allen:** | |
| 12 | 1 |
| 10 | 1 |
| 8 | 1 |
| 6 | 1 |
| 5 | 1 |
| 4 | 1 |
| 3 | 1 |
| 2 | 1 |
| Maneral largo | 1 |
| Maneral corto | 1 |
| **Vaso de carraca:** | |

| | |
|---|---|
| 19 | 2 |
| 17 | 2 |
| 14 | 2 |
| 12 | 4 |
| 11 | 2 |
| 10 | 3 |
| 8 | 1 |
| 7 | 2 |
| 6 | 1 |
| 5 | 1 |
| 4 | 2 |
| **Brocas hierro:** | |
| 8 | 1 |
| 6 | 1 |
| 5 | 1 |
| 2 | 1 |
| 1,<br>5 | 1 |
| Cuter | 2 |
| Bridas 4,8x290cm | |
| Escalera 3 peldaños | 1 |
| Sillas | 3 |
| Botiquín | 1 |
| Corcho | 1 |
| **SALA CARDIO** | **NÚMERO** |
| Bicicleta BH hi power | 19 |

| | |
|---|---|
| Mesa + musika | 1 |
| Bicicleta Domyos | 2 |
| trx | 1 |
| Elíptica BH Hi Power | 2 |
| Elíptica  Tunturi | 1 |
| Ergometro  Conpcept | 3 |
| Papelera | 1 |
| Cinta BH | 2 |
| **SALA SAUNA** | **NÚMERO** |
| Hamaca | 1 |
| Sauna | 1 |
| Mesa pequeña | 1 |
| **MINIFRONTÓN/ROCÓDROMO** | **NÚMERO** |
| COLCHONETA AZUL GRANDE | 3 |
| TATAMI ROJO | 5 |
| ESTANTERÍAS | 2 |
| DIVERSO MATERIAL<br>Suspension Trainer 2<br>Anclaje Techo Pared para Suspension Trainer 4 XT Suspension Trainer 1<br>LOOPS - XT Suspension Trainer 1 Gym Rings MAdera 1<br>FLY MAX PRO 1<br>Cuerda Trepa 7 metros 1 Colgador para cuerda Funcional 1 Heavy Bag 6kg 1<br>Heavy Bag 8 kg 1<br>Heavy BAg 10 kg Azulón 1<br>Heavy Bag 15 kg Rojo 1<br>Heavy Bag 20 kg Gris 1 | |
| Estantería Heavy BAG 1<br>Cajón de Salto PLYOBOX SOFT 3 Posiciones 40/50/60 1 Cajón de Salto PLYOBOX SOFT 3 posiciones51/61/76 1 Mancuernas Ajustables de 4,5 kg - 41 kg SET 1<br>Banco Funcional ajustable 1 Wall Ball PRO GRADE 12 kg 1 Wall Ball PRO GRADE 9 kg 1 Wall Ball PRO GRADE 7 kg 1 Wall Ball PRO GRADE 5 Kg 1 Wall Ball PRO GRADE 3 KG 1<br>Mancuernas ajustables de 2 kg -24 kg SET 1<br>Estantería para Balones Medicinales 1 | |
| CUERDA | 5 |
| **GIMNASIO DE SAN PEDRO** | **NÚMERO** |
| Esterillas | 23 |
| Churros | 6 |
| Pesas se 1kg | 8 |
| Pesas de 1,5kg | 10 |
| Step | 10 |
| Bases step | 32 |
| Bases step pequeñas | 8 |
| Balones grises | 10 |
| Balones azules | 4 |
| Balones verdes | 2 |

| SALA FISIO (a vaciar) | NÚMERO |
|---|---|
| jumpfit | 13 |
| Elípticas | 3 |
| Estáticas | 2 |
| Ergómetro | 1 |
| Esterillas | 5 |

Complejo deportivo de Donibane

| HANGAR | |
|---|---|
| | |
| Piraguas dobles | 4 |
| Piraguas individuales | 1 |
| Tablas de dtand up paddle | 11 |
| Palas de piragua | 10 |
| Palas de stand up paddle | 11 |
| Extintor | 1 |
| Manguera | 1 |
| Chalecos | 18 |
| Banco | 1 |
| Escalera | 1 |
| Carro | 1 |

| SALA DE ESPEJOS | |
|---|---|
| | |
| Bancos | 2 |
| Mesa | 1 |
| Sillas | 2 |
| Ventilador | 1 |
| Armario | 1 |
| Altavoz | 1 |
| Mesa de música | 1 |
| Espalderas | 2 |
| STEP | 25 |
| STEP-UP | 50 |
| JUMP | 10 |
| Esterillas | 18 |
| Pesas (1kg, 2kg, 3kg) | 40 |
| Pelotas de equilibrio semiduras | 1 |
| Cuerdas | 3 |
| Cintas elásticas | 4 |
| Pelotas, balones | 15 |
| Bastones | 16 |
| Conos | 43 |
| Cajas para guardar material | 4 |

| | |
|---|---|
| Espejos | 2 |
| Reloj | 1 |
| Manguera | 1 |
| Extintor | 1 |

| TATAMI | |
|---|---|
| | |
| Tatami | 1 |
| Cuerda | 1 |
| Aros | 6 |
| Rulos de pilates (azules) | 15 |
| Bicicletas | 4 |
| Rulos de pilates (blancos) | 11 |
| Fitball | 13 |
| Cintas elásticas | 10 |
| Cajas para guardar material | 2 |
| Bancos | 2 |
| Mesa | 1 |
| Altavoz | 1 |
| Mesa de música | 1 |
| Guarda fitball | 1 |
| Sillas | 1 |
| Conos | 12 |
| Pelotas | 12 |
| Esterillas gruesas | 5 |
| Saco de boxeo | 0 |

| GIMNASIO | |
|---|---|
| | |
| Bicicletas Ciclo indoor BALTER | 9 |
| Ergómetro CONCEPT2 | 1 |
| Máquina estiramiento espalda | 1 |
| Máquina de abdominales | 1 |
| Bicicletas reclinadas BH LK 7750 | 2 |
| Elíptica automática BH LK 8250 | 1 |
| Elipticas normales BH HI POWER | 3 |
| Cintas para correr BH LK 6600 | 3 |
| Estiramiento invertido (tabla) | 1 |
| Bicicletas estáticas SALTER GIRO | 0 |
| Barra de dominadas | 1 |
| TRX | 2 |
| Máquina de abdominales | 2 |
| Banco | 1 |
| Silla | 1 |
| Mesa | 1 |
| Radio | 0 |
| Papelera | 1 |
| Pesas (1kg, 2kg, 3kg) | 25 |

| | |
|---|---|
| Máquinas de musculación BH | |
| HI POWER L050 SEATED LEG PRESS | 1 |
| HI POWER L080 MULTIPRESS | 1 |
| HI POWER L410 REAR DELTOID &BUTTERFLY | 1 |
| HI POWER L020 LEG EXTENSION & LEG CURL | 1 |
| BOSU | 2 |
| Mopa | 1 |
| Fregona | 1 |
| Cubo fregona | 1 |
| Reloj | 1 |
| Extintor | 1 |
| Manguera | 1 |
| Aros de gimnasio | 0 |
| Esterillas | 10 |

| SALA DE LIMPIEZA | |
|---|---|
| | |
| Escaleras | 2 (grande, pequeña) |
| Escobas | 2 |
| Fregonas | 2 |
| Bolsas de basura | 20 paquetes de bolsas |
| Baldas | 2 |
| Cubos fregona | 4 |
| Bayetas | Azules, verdes, rojas |
| Guantes de látex | 5 |
| Papel de baño | 2 paquetes |
| Papel gimnasio | 2 paquetes |
| Limpiacristales | 2 |
| Limpiador PIN | 1 |
| Limpiador ANICLOR | 1 |
| Pulverizadores | 2 |
| Cepillos | 2 |

| RECEPCIÓN | |
|---|---|
| | |
| Cafetera | 0 |
| Máquina multiusos | 1 |
| Sillas | 5 |
| Mesas | 2 |
| Papeleras de reciclaje | 3 |
| Paragüero | 1 |
| Extintor | 1 |
| Manguera | 1 |
| Reloj | 1 |
| Mesa de recepción exterior | 1 |
| Portátil | 1 |
| Televisión | 1 |

| | |
|---|---|
| Teléfono | 1 |
| Calculadora | 1 |
| Radiador | 1 |
| Silla recepción | 1 |
| Carteles (cerca de los vestuarios) | 6 |
| Bicicletas Bizi badia | 2 |
| Reciclaje bombillas | 1 |
| Máquina bolsas basura | 1 |

| VESTUARIO HOMBRES | |
|---|---|
| | |
| Taquilla | 16 |
| Papelera | 1 |
| Papel manos | 1 |
| Jabón manos | 1 |
| Duchas | 5 |

| VESTUARIO MUJERES | |
|---|---|
| | |
| Taquillas | 14 |
| Papelera | 1 |
| Secador manos | 1 |
| Papel manos | 1 |
| Dispensador jabón manos | 1 |
| Duchas | 5 |

| SALA DE SAUNA | |
|---|---|
| | |
| Sauna húmeda | 1 |
| Sauna seca | 1 |
| Mesa | 1 |
| Hamacas | 4 |
| Reloj | 1 |
| Bicicletas | 3 |
| Extintor | 1 |

| OFICINA | |
|---|---|
| | |
| Mesas | 2 |
| Impresora | 1 |
| Teléfono | 1 |
| Sillas | 6 |
| Armario grande | 1 |
| Armarios medianos | 3 |
| Plastificadora | 1 |
| Bolígrafos | 10 |

| | |
|---|---|
| Clips | 2 cajas |
| Reloj | 1 |
| Alarma | 1 |
| Extintor | 1 |
| Celo | 2 |
| Grapadora | 1 |
| Perforadora | 1 |
| Sobres | 1 |
| Folios | 1 paquete |
| Material | |

## II. ERANSKINA / ANEXO II

### PASAIAKO UDALERRIKO HAUR ETA NERABEEKIN ARITZEKO GIDALIBURUA

Aldez aurretik lanerako adostu diren hainbat oinarri eta praktika ezarriko dira gidaliburu honetan, Pasaiako Udalerako lanean diharduen eta/edo udalaren laguntza jasotzen ari den lagun edo lagun-talde orok erabil ditzan. Hortaz, nork bere jarduerari ekin aurretik, Udaleko sailen baterako jardungo duten guzti-guztiek edo Udalak haur eta nerabeentzat lagatako lokalen batean aritzen diren guztiek irakurri eta sinatu beharko dute gidaliburu hau.

Gidaliburua Pasaiako Haur eta Nerabeen Eskubideak Bermatzeko Plangintzan dago kokatuta, eta plan horretan jasotakoari jarraiki, haurren eta nerabeen taldea garrantzizkoa eta oinarrizkoa da udalerriaren orainerako eta etorkizunerako.

Hori dela-eta, haurren eta nerabeen garapenean haiengandik gertu dauden helduek (familia, eskola, herria) ezinbestean ziurtatu beharko dute haurrek eta nerabeek euren eskubideen erabilera egiten dutela. Izan ere, adingabekoek eskubideak eta betebeharrak dituzte, bermatu eta bete beharrekoak; eta horiek behar fisiko eta materialetatik harantzago, arlo soziala, emozionala eta sexuala hartzen dute barne.

Horrenbestez, Pasaiako Udalaren iritzirako, udalerrian adingabeekin diharduten guztiek eta

### GUÍA PARA TRABAJAR CON NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES EN PASAIA

Esta guía establece un conjunto consensuado de principios y prácticas de trabajo vinculantes para cualquier persona o grupo de personas que trabaje o se beneficie de ayuda y/o apoyo municipal en Pasaia. Por tanto, con carácter previo al inicio de su actividad, esta guía deberá ser leída y firmada por todos y cada uno de los departamentos del Ayuntamiento que vayan a actuar conjuntamente o en alguno de los locales cedidos por el Ayuntamiento para niños, niñas y adolescentes.

Esta guía está enmarcada dentro del Plan para garantizar los derechos de la infancia y de la adolescencia en Pasaia. Plan en el que la infancia y la adolescencia son consideradas como colectivo prioritario, y fundamental para el presente y futuro del municipio.

Por este motivo, es necesario que aquellos/as adultos/as que acompañan en su desarrollo (familia, escuela, comunidad, etc.) a los y las menores de edad garanticen, además, el ejercicio de todos sus derechos. Los y las menores de edad tienen derechos y obligaciones, que deben garantizarse y cumplirse. Los derechos y obligaciones van más allá de necesidades puramente físicas o materiales, y abarcan aspectos de lo emocional, lo sexual, lo psicosocial etc.

En consecuencia, el Ayuntamiento de Pasaia considera que aquellas personas que trabajen con este colectivo y/o utilicen algún tipo de recur-

udal-baliabideren bat erabiltzen ari diren guztiguztiek izan behar dituzte kontuan eskubide horiek. Aldi berean, eginahalak egingo dituzte udalerriko adingabeen ongizatea bermatuta egon dadin.

Horregatik, urte hasiera guztietan Udalak haurren eskubideei buruzko prestakuntza eskainiko die Pasaiako udalerrian haur eta nerabeekin lanean hastekoak diren begirale eta hezitzaileei, eta nahitaez jaso beharrekoa izango da.

Eragileek euren eginkizuna egoki betetzeko helburuarekin hainbat jarraibide jasoko dira segidan, eta ezagutu eta ezarri beharrekoak dira, lanean jardunbide egokiak izateko irizpideak direnez.

Jarraibideak:

1 Pasaiako udalerria eremu segurua izango da, eta bertan haurrei eta nerabeei eskubideak bermatuko zaizkie.

2 Haurrak eta nerabeak gizalegez eta errespetuz trata itzazue.

3 Gatazkak alderdi onetik bidera itzazue, eta adingabekoekin desadostasunak izanez gero, ahoz hitz eginez konpontzen saiatu zaitezte.

4 Jarraibide hauen arabera joka ezazue:

• Hizkuntza zuzen eta egokia erabil ezazue. Horrek esan nahi du hizkuntzaren erabileran baztertu egin behar direla, gehiegikeria, zabarkeria, errespetu falta eta etenik gabeko isekak. Era berean, alde batera utziko dira hizkera sexista, arrazista, homofoboa eta/edo xenofoboa.

• Izan zaitezte adostaileak. Beste batzuen iritzirako beldurra eragitekoak izan litezkeen ekintzak ez itzazue egin.

• Errespeta ezazue adingabekoaren segurtasun fisikoa eta psikologikoa. Onartezinak eta zigor arlotik salagarriak dira egoera hauek: jazarpen- eta abusu-egoerak, eta sexu-erasoak eta eraso sexistak.

5. Haurrekin eta gazteekin jardutean,

so municipal deben tener en cuenta dichos derechos. Al mismo tiempo deben tratar de establecer una relación que garantice el bienestar de las personas menores del municipio.

Es por ello que, a principios de cada año el Ayuntamiento ofrecerá una formación sobre derechos de la infancia que será obligatoria para las y los nuevos monitores o educadores que se incorporen a trabajar con menores en el municipio de Pasaia.

Con el objetivo de ayudar a dichos agentes a cumplir esta función se recogen a continuación algunas pautas que se considera deben ser conocidas y aplicadas como criterios de buenas prácticas en el trabajo con las personas menores.

Pautas:

1 El Municipio de Pasaia debe constituir un espacio seguro donde se garantice a los niños, niñas y adolescentes que sus derechos serán respetados.

2 Tratad a los niños, niñas y adolescentes con cortesía y respeto.

3 Tratad de gestionar de manera positiva los conflictos y abórdalos de manera directa y asertiva en los casos en que surjan desacuerdos con las personas menores.

4 Actúad según las siguientes pautas:

• Usad un lenguaje correcto y adecuado. Ello implica desterrar el uso del lenguaje abusivo, vulgar, irrespetuoso y los sarcasmos reiterados. Asimismo, implica desterrar lenguaje sexista, racista, homófobo y/o xenófobo.

• Sed conciliadores. No cometáis actos que otras personas puedan considerar intimidatorios.

• Respetad la integridad física y psicológica de la persona menor. Son inadmisibles y penalmente denunciables las situaciones de acoso, abuso y agresión sexual y sexista.

5. Utilizad el refuerzo positivo antes que la crí-

nabarmen itzazue alde onak; eta ez kritika, lehia edo konparaketa.

6. Haur edo gazteren bat babes gabezia arriskuan dagoela uste baduzue, ez ezazue pentsa zuen jardunean bakarrik zaudetenik, badago-eta adingabeen arrisku eta babes gabezia egoeretarako protokoloa kasu jakinetan erabili beharrekoa dena, adingabekoa egoki babeste aldera.

7. Legearen arabera1, tratu txarraren susmorik izanez gero, ezinbestekoa da nagusiei eta dagokien agintariei jakinaraztea; eta elkarlanean aritzea, adingabea babestearren.

8. Erabiltzaile adingabeak bereziki dira sentiberak, eta askotan eredu gisa hartzen gaituzte. Horregatik, alkoholaren edo drogen eraginpean egonez gero, ez dituzue adingabeak artatuko. Neurri berean,

a) adingabeekin lan egiten duzuenez, ezin diezue haur eta nerabeei alkoholik, drogarik, tabakorik, edo bideo eta irakurgai desegokirik eman.

b) ezin izango dituzue bultzatu eta erabili teknologia berriak, adingabekoentzako egokiak ez diren gaiak hedatzeko (eduki oldarkorrak, sexistak, arrazistak, xenofoboak, sexualak eta/edo pornografikoak).

9. Gazteek eurentzat egokiak diren ordutegiak eta ohiturak bete behar dituzte, betiere, familiek gainbegiratutakoak. Horregatik da zuen ardura Udalak lokalen erabilerarako ezarritako egutegi eta ordutegietara egokitzea. Ezarritakoetatik kanpo, beharrezkoa da guraso eta/edo tutoreen baimena izatea.

10. Gidaliburu hau adingabeekin dihardutenei laguntzeko tresna izango da. Horregatik, egoera edo portaeraren batek gidaliburu hau urratzen duela uste izanez gero, kontatu egingo diozue zuen erakundeko nagusiari, edo dagokion udalsailaren arduradunari, Udalaren jarduteko protokoloan zehaztutakoa betez.

**1. 3/2005 LEGEA, otsailaren 18koa, haurrak eta nerabeak zaintzeko eta babestekoa/*

tica, la rivalidad o la comparación cuando os relacionéis con niños, niñas y adolescentes.

6. Cuando creáis que un niño, una niña o adolescente está en riesgo de desprotección, no penséis que estáis solos/as ante esa situación. Existe un protocolo sobre situaciones de riesgo o de desprotección de personas menores que deberás seguir en estos casos y para proteger adecuadamente a la persona menor de edad.

7. La ley1 establece la obligación de notificar a las autoridades correspondientes cualquier sospecha de maltrato, y la obligación de colaborar para que se proteja a la persona menor.

8. Las personas menores de edad son especialmente sensibles y las adultas somos sus modelos; por ello, no les atiendas si te encuentras bajo los efectos del consumo de alcohol o drogas. En la misma medida,

a.- proporcionar a los niños, niñas y adolescentes tabaco, alcohol y/u otras drogas, vídeos y/o material de lectura inapropiados y

b.- utilizar o fomentar el uso de las nuevas tecnologías en relación a contenidos inapropiados para las personas menores de edad (contenidos violentos, sexistas, racistas, xenófobos, sexuales y/o pornográficos).

9. Las personas menores de edad precisan de un horario y rutinas adecuados a su edad, supervisados por sus familias Por ello, vuestra responsabilidad con la persona menor debe ajustarse al calendario y a los horarios establecidos en la normativa de uso de locales municipales. Fuera de los mismos, deberéis contar con la autorización expresa de los padres, madres y/o tutores.

10. Esta guía ha de ser un instrumento de ayuda a aquellas personas que trabajáis con menores. Por ello, cuando se os planteen dudas de si una situación o comportamiento transgrede esta guía, debéis consultarlo con la persona responsable de vuestra entidad, y posteriormente, con el/la responsable del departamento municipal que os corresponda, tal y como indica el protocolo de actuación municipal.

** 1. LEY 3/2005, de 18 de febrero, de Atención y Protección a la Infancia y la Adolescencia /*

*2. Ley 3/2005 de 18 de febrero de atención y protección a la infancia y a la adolescencia.

*3. Ley Orgánica 8/2021, de 4 de junio, de protección integral a la infancia y la adolescencia frente a la violencia.

Orrialde honen oinaldean sinatzeak gidaliburu hau irakurri dudala esan nahi du, eta hortaz, ados nagoela jarraibide hauek betetzearekin, Pasaian haurrekin eta nerabeekin lanean ari naizelako .....

.....an, 2023.ko .....aren ...an

Sinadura:

Kudeaketaren legezko ordezkaria

* 2. Ley 3/2005 de 18 de febrero de atención y protección a la infancia y a la adolescencia.

* 3º Ley Orgánica 8/2021, de 4 de junio, de protección integral a la infancia y la adolescencia frente a la violencia.

Mi firma al pie confirma que he leído esta guía y que, por trabajar con niños, niñas y adolescentes en el municipio de Pasaia, estoy de acuerdo y me comprometo a seguir estas pautas.

En ……., a... de……. de 2023

Firmado:

Representante legal de la gestión

## III. ERANSKINA / ANEXO III

### DONIBANEKO KIROLGUNEKO PIRAGUEN GORDELEKUA ERABILTZEKO ARAUDIA

Pasaiako Udalak Donibaneko Kirolgunean lokal bat du, piraguen gordeleku bezala erabiltzeko.

Instalazio horren helburua da herritarren artean kirola sustatzea, bereziki uretako kirolak; eta edonork kirol horiek egiteko aukera izan dezan ahalbidetzea.

Helburu hori behar bezala gauzatu ahal izateko, araudi honen bidez, instalazio horren erabilera eta funtzionamendua arautzen dira.

Xedapen Orokorrak

1. artikulua.- Araudi honen helburua da zeharka kudeatzen den kirol-instalazioaren

### NORMATIVA DE USO DEL HANGAR DE PIRAGUAS DEL COMPLEJO DEPORTIVO DE DONIBANE

El Ayuntamiento de Pasaia dispone de un local en el Complejo Deportivo de Donibane destinado a hangar de piraguas.

El objetivo de esta instalación es fomentar el deporte entre la población, especialmente el deporte náutico, y facilitar su práctica por cualquier persona.

Para el correcto desarrollo de este objetivo, mediante la presente normativa se regula el uso y funcionamiento de esta instalación.

Disposiciones Generales

Artículo 1- El presente Reglamento tiene por objeto regular el uso y funcionamiento de la

erabilera eta funtzionamendua arautzea.

2. artikulua.-- Pasaiako Udalak instalakuntzaren kudeaketarekin helburu hauek lortu nahi ditu:

a) Herritarren artean kirola sustatu, batez ere ur-kirolak (piraguismoa eta SUP esaterako), inolako diskriminaziorik gabe eta adin mugarik gabe; batetik, kirolak osasunerako dakartzan onurak kontuan hartuta eta, bestetik, denbora librea pasatzeko modua eskaintzearren.

b) Aipatutako ur-kirol hauen praktika sustatu, ikastaroak, jarduerak, ekitaldiak edota bestelako jarduerak antolatuz.

Instalazioetarako sarbidea

3.-. artikulua

• Kirol instalazioak kirol jarduerak egin nahi dituzten guztien eskura daude.

• Instalaziora sartzeko prozedurak hauek dira:

Instalazioko bazkidea/abonatua/ez abonatua: Donibaneko kirolguneko gordelekuan materiala gordetzeko izena eman dutenek ontzia gordetzeko dagokien tasa ordaindu beharko dute. Erabiltzaile guztiek eskubidea dute lokaleko eta pantalaneko giltza izateko. Giltza ezin zaio inori utzi, erabiltzaile titularrak bakarrik erabil dezake.

Atezainek eskatuz gero, haien burua identifikatu beharko dute.

Familia-abonua duten 16 urtetik beherakoek bazkide edota bestelako erabiltzaileek heldu batekin sartu behar dute instalaziora. Adingabea altan ematean, gurasoak edo tutoreak erantzukizuneko konpromiso hau sinatu behar du.

Sarbide bereziak. Kudeaketaren zuzendaritzak baimen bereziak eman ditzake egoki iritzitako denbora-tarte baterako, betiere JFKSrekin adostu ondoren.

Funtzionamendu-arauak

Instalazioko erabiltzaile guztiak ate nagusitik (biribilgune ondoan dagoena) sartu ahal izango dira 9:00etatik 21:00etara urte osoan. Udako

instalación deportiva de gestión indirecta.

Artículo 2-- Los objetivos que persigue el Ayuntamiento de Pasaia con la gestión de la instalación son:

a) La promoción del deporte entre la población, especialmente el deporte acuático, como el piragüismo y el SUP, sin discriminación ni limitación de edad, teniendo en cuenta los beneficios para la salud del deporte, y, por otra parte, ofrecer opciones de tiempo libre.

b) Promover la práctica de los citados deportes acuáticos mediante la organización de cursos, actividades, eventos u otras actividades.

Acceso a las instalaciones

Artículo 3

• Las instalaciones deportivas están a disposición de todas las personas que deseen realizar actividades deportivas.

• Los procedimientos de acceso a la instalación son:

Socio/a de la instalación, abonado/a, no abonado/a: Los inscritos en el hangar de material del complejo deportivo de Donibane deberán abonar la tasa correspondiente al depósito de la embarcación. Todas las personas usuarias tienen derecho a tener la llave del local y del pantalán. La llave no puede ser cedida a nadie, sólo puede ser utilizada por la persona usuaria titular.

A requerimiento del personal de recepción, deberán identificarse.

Los/las menores de 16 años (con abono familiar, socios/as u otros usuarios/as) deben acceder con una persona adulta a la instalación. Al dar de alta a una persona menor, el padre, la madre o el tutor debe suscribir un compromiso de responsabilidad.

Accesos especiales. La dirección de la gestión podrá otorgar los permisos especiales que considere oportunos para un uso temporal, tras acordarlo con el DAFD.

Normas de funcionamiento

Todas las personas usuarias de la instalación podrán acceder desde la puerta principal (situada junto a la rotonda) de 9:00 a 21:00

denboraldiko ordutegia hau izango da: 8:00etatik 22:00etara.

Ezin da jarduerarik egin ezarritako ordutegietatik kanpo, instalazioaren arduradunak espresuki baimentzen ez badu.

5. artikulua.-

• Aldagelen erabilera instalazioaren zuzendaritzak arautuko du, eta eman beharreko aginduak emango dizkie langileei, talde bakoitzak gordeta duen lekua erabil dezan, betiere ezarritako ordutegian. Abonatutako bazkideek bakarrik izango dute aldagelak erabiltzeko eskubidea.

• Ezin dira aldageletara sartu instalazioa erabili behar ez duten pertsonak eta abonatuak ez direnak; salbu ikastaroetan parte hartzen duten haurrei janzten eta eranzten laguntzeko.

• Aldageletan ezin dira arropa eta oinetakoak utzi. Piraguen eremuko erabiltzaileek gordelekuan utzi behar dituzte haien gauzak. Bestela, atezainek jasoko dituzte gauzak, eta erabiltzaileei ohartaraziko diete hurrengoan zigorra jarriko zaiela.

6. artikulua.-

• Ez Pasaiako Udalak eta ez kudeatzaileek ez dute beren gain hartuko instalazioen barruan lapurtu edo galdutako objektuen ardura.

• Erabiltzaileek haien ontziak eta gainerako tresnak ziurtatu edo kateatu beharko dituzte; materialak lapurtu, desagertu edo hondatzen badira, Pasaiako Udalak eta instalazioaren kudeatzaileak ez dute inolako erantzukizunik izango.

• Lokalaren sarreran ontziak eta bestelako tresnak garbitzeko eremu bat dago; ezin dira bertan itsasoko jarduerekin zerikusirik ez duten gauzak garbitu (bizikletak...).

• Ontziak garbitzeko eremu hori erabili behar da.

• Aldi baterako armairuak hustu egin behar dira erabiltzen diren aldiro, eta ezin da horietan ezer luzaroan gorde.

horas durante todo el año. El horario de la temporada de verano será: de 8:00 a 22:00 horas.

No se pueden realizar actividades fuera de los horarios establecidos, salvo autorización expresa del responsable de la instalación.

Artículo 5-

• La utilización de los vestuarios será regulada por la Dirección de la instalación, dando las órdenes oportunas al personal para que cada grupo utilice el espacio que tenga reservado, siempre dentro del horario establecido. Sólo los/las socios/as abonados/as tendrán derecho al uso de vestuarios.

• No podrán acceder a los vestuarios personas que no tengan que hacer uso de la instalación ni personas que no sean abonadas, excepto para ayudar a los niños y niñas que participen en los cursos a vestirse y desvestirse.

• No se debe dejar ropa y calzado en los vestuarios. Los/las usuarios/as de la zona de piraguas deben dejar sus pertenencias en el hangar. En caso contrario, el personal de recepción recogerá las cosas y advertirn a los/las usuarios/as que la próxima vez serán sancionados.

Artículo 6-

• Ni el Ayuntamiento de Pasaia ni los gestores se responsabilizarán de los objetos sustraídos o extraviados en el interior de las instalaciones.

• Las personas usuarias deberán asegurar o encadenar sus envases y demás enseres, quedando eximidos de cualquier responsabilidad en caso de robo, desaparición o deterioro de los materiales, el Ayuntamiento de Pasaia y el gestor de la instalación.

• A la entrada del local existe una zona destinada a la limpieza de envases y otros enseres, no permitiéndose la limpieza de objetos ajenos a las actividades marítimas (bicicletas...).

• Se debe utilizar esta zona de lavado de envases.

• Los armarios temporales deben ser vaciados cada vez que se utilicen y no se guardarán en los mismos objetos durante mucho tiempo.

7. artikulua.-

• Ontziak gordetzeko eskaera Donibaneko Kirolguneko bulegoetan aurkeztuko da, eta eskaera horiei erantzuteko garaian, kontuan hartuko da eskatzen den ontzi-mota gordetzeko lekurik dagoen edo ez.

• Ontzia gordetzeko lekuaren lagapena pertsonala izango da, eta soilik lehenengo graduko senideen artean eskualdatu ahal izango da (gurasoek seme-alabei, edo bikotekideen artean). Eskualdaketa horiek idatziz eskatuko dira, eta kudeatzaileak baimendu beharko ditu.

• Erabiltzaileen artean ontzien lekuak aldatu nahi izanez gero, aldaketa horiek kudeatzaileak onartu beharko ditu.

• Gordelekuen esleipena urtero ezarriko da, eta irizpide nagusi bat hartuko da kontuan: lokalaren erabilera eta beharrak; hartara, gutxien erabiltzen diren ontziei edo erabili gabe denbora luzea daramatenei lekurik aldenduenak edo hain eskuragarri ez daudenak esleituko zaizkie.

8. artikulua.-- Instalazioko langileak arduratuko dira erabilera-arauak betearazteaz, eta, hala badagokio, araudi honetan xedatutakoa betetzen ez duten erabiltzaileak instalaziotik kanporatu ditzakete.

Diziplina- eta segurtasun-arauak

Ondoren zehazten diren arauak ezarri dira, garbitasun-ohiturak sustatzeko, instalazioak behar bezala zaintzeko eta mantentzeko, eta era guztietako arriskuei aurrea hartzeko.

a) Kirol instalazioaren erabileretarako gordetako gune eta ordutegiak errespetatu behar dira.

b) Ezin da jan eta edan instalazioan. Ezin da beirazko ontzirik erabili edo sustantzia arriskutsu, gogaikarri edo sukoirik gorde.

c) Erabiltzaile guztiek instalazio eta zerbitzuak zaintzeko betebeharra dute; instalazioak hondatzen dituzten egintzak eragotzi eta salatu behar dituzte, eta ezohiko zerbait ikusten dutenean, bertako langileari horren berri eman. Guztion hobe beharrez, eta ura eta energia aurreztearren, mahuka eta dutxak ahalik eta denbora laburrenean erabiliko dira, behar-beharrezkoa den denboran bakarrik.

Artículo 7-

• La solicitud de depósito de embarcaciones se presentará en las oficinas del Complejo Deportivo de Donibane y se atenderán teniendo en cuenta la disponibilidad de plazas para el tipo de embarcación solicitado.

• La cesión de las plazas del hangar será personal y sólo podrá ser transmitida entre parientes en primer grado (los padres y las madres a sus hijos/as o parejas). Estas transmisiones se solicitarán por escrito y deberán ser autorizadas por el gestor.

• Cualquier cambio de ubicación de las embarcaciones entre los/las usuarios/as deberá ser aprobado por el gestor.

• La asignación de las plazas se establecerá anualmente atendiendo al criterio general de uso y necesidades del local, de forma que a las embarcaciones menos utilizadas o que lleven mucho tiempo sin utilizar se les asignarán las plazas más alejadas o menos asequibles.

Artículo 8-- El personal de la instalación velará por el cumplimiento de las normas de uso y podrá, en su caso, expulsar de la instalación a las personas usuarias que incumplan lo dispuesto en este reglamento.

Normas disciplinarias y de seguridad

Se establecen las siguientes normas para fomentar hábitos de limpieza, cuidar y mantener adecuadamente las instalaciones y prevenir todo tipo de riesgos.

a) Respetar los espacios y horarios reservados para los usos de la instalación deportiva.

b) Se prohíbe comer y beber en la instalación. No se permitirá el uso de envases de vidrio o el almacenamiento de sustancias peligrosas, molestas o inflamables.

c) Todas las personas usuarias tienen el deber de vigilar las instalaciones y servicios, impidiendo y denunciando los actos que deterioren las instalaciones, e informando al personal de las mismas de cualquier anomalía. Por el bien común, y con el fin de ahorrar agua y energía, las mangueras y duchas se utilizarán en el menor tiempo posible y por el tiempo

d) Zaborrontzi eta edukiontzietara botako dira hondakinak.

e) Ezin da instalazioetara animaliekin sartu.

f) Erabiltzaile guztientzako aholkua: kirola egiten hasi aurretik komeni da mediku-azterketa bat egitea, batez ere luzaroan kirola egin ez dutenek edo gaixotasun kroniko bat dutenek.

g) Ontzien erabiltzaileentzako gomendioa: komeni da salbamendu-jaka erabiltzea eta itsasoko gainerako segurtasun-neurriak hartzea, batez ere itsaso zabalera irteteko.

i) Behin ontzien gordelekutik atera ondoren, erabiltzaileen erantzukizuna izango dira gerta daitezkeen istripuak edo hirugarren batzuei eragin dakizkiekeen kalteak. Piragua askotan erabiltzen duten erabiltzaileek Piraguismo Federazioan lizentzia eskatu beharko lukete.

j) Edozein motatako ontziekin itsasoratzeko pantalana erabili behar da. Erabiltzen den bakoitzean sarrerako atea ireki eta itxiko da. Pantalanari dagokionez, arraun-elkarteak izango du erabiltzeko lehentasuna gainerako erabiltzaileen aurretik.

2. Kuotak ordaintzea.

Kuotak urtean behin ordainduko dira. Kuota ordaintzen ez bada, erabiltzaileak ezin izango du instalaziora sartu, arazoa konpondu arte.

11. artikulua.- Zehapenak.

1. Udalak zehapenak ezarriko ditu, araudi honetan ezarritakoa betetzen ez bada, edo instalazioaren helburuen edo erabiltzaileen aurkako ekintzak egiten badira.

2. Zehapenak neurtzeko garaian kontuan hartuko dira alderdi hauek: arau-haustearen larritasuna, behin eta berriz egin izana eta erabiltzaileei eta instalazioei eragindako kalteak.

3. Erabiltzaileak arau-hauste larria egiten badu, hura instalaziotik botako da, eta ondoren,

estrictamente necesario.

d) Los residuos se depositarán en papeleras y contenedores.

e) No se puede acceder a las instalaciones con animales.

f) Consejo para todas las personas usuarias: antes del inicio de la práctica deportiva es conveniente realizar un reconocimiento médico, especialmente para aquellas personas que no practican deporte de larga duración o padecen una enfermedad crónica.

g) Recomendación a las personas usuarias de las embarcaciones sobre la conveniencia de utilizar chaleco salvavidas y demás medidas de seguridad marítima, especialmente para la salida al mar abierto.

i) Una vez fuera del hangar las embarcaciones, las personas usuarias serán responsables de los posibles accidentes o daños a terceros. Los/las usuarios/as que hacen un uso frecuente de la piragua deberían solicitar licencia en la Federación de Piragüismo.

j) El acceso a la mar con embarcaciones de cualquier clase se realizará a través del pantalán. Cada vez que se utilice se abrirá y cerrará la puerta de acceso. En el caso del pantalán, la comunidad de remo tendrá prioridad de uso sobre el resto de usuarios.

2. Pago de cuotas.

El pago de las cuotas será anual. Si no se abona la cuota, el/la usuario/a no podrá acceder a la instalación hasta que se solucione el problema.

Artículo 11- Sanciones.

1. El Ayuntamiento impondrá sanciones en caso de incumplimiento de lo establecido en el presente Reglamento o por acciones contra los objetivos o usuarios/as de la instalación.

2. En la graduación de las sanciones se tendrá en cuenta la gravedad de la infracción, la reincidencia y los daños causados a las personas usuarias e instalaciones.

3. En caso de infracción grave por parte de la persona usuaria, ésta será expulsada de la

hala badagokio, bazkide abonatu, erabiltzaile edo ikastaro-egile izaera galduko du.

4. Dagozkion zehapenak ezartzeaz gain, arau-hauste baten ondorioz kirol instalazioko elementuren bat hondatu edo apurtuko balitz, arau-hausleak elementu hori konpontzeko edo berria erosteko gastua ordaindu beharko luke.

12. artikulua.- Bazkideek eta erabiltzaileek iradokizunen postontzia izango dute instalazioan.

Alokairuaren oinarrizko araudia:

Instalazioko piraguak erabiltzeko arauak. Alokairua. Donibaneko kirolgunean piraguismoa edo bestejarduera batzuk egiteko materiala alokatu daiteke. Bazkide edo erabiltzailearen ardura izango da material hori ondo erabiltzea; halaber, istripua gertatzen denean, legezko erantzukizuna ere harena izango da.

instalación, perdiendo posteriormente, en su caso, la condición de persona socia abonada, usuaria o cursillista.

4. Además de la imposición de las sanciones correspondientes, si como consecuencia de una infracción se produjera un deterioro o rotura de algún elemento de la instalación deportiva, la persona infractora deberá sufragar el coste de la reparación o adquisición del nuevo elemento.

Artículo 12- Los/las socios/as y usuarios/as dispondrán en la instalación de un buzón de sugerencias.

Normativa básica del alquiler:

Normas de utilización de las piraguas de la instalación. Alquiler. En el complejo deportivo de Donibane se puede alquilar material para realizar piragüismo u otras actividades. Será responsabilidad del socio/a o usuario/a el buen uso de dicho material, así como la responsabilidad legal en caso de accidente.

## ITSASKAYAK ETA SUPak ALOKATZEKO BALDINTZA OROKORRAK

1.-Materiala ez da inoiz kirol lehiaketetarako erabiliko.

2.-Derrigorrezkoa da igerian jakitea eta halaber txalekoa erabiltzea Kayakean.

3.-Ordainketa eskudirutan edo beste modu elektronikoetan egingo da, eta kontratatutako zerbitzu guztia ordainduko da. Kontratua amaitu baino lehen itzuliz gero piragua, ez da dirurik itzuliko.

4.-Alokatzeko 18 urtetik gora eduki behar dira, eta alokatutako ekipoaren arduradun egingo dira. Nortasun Agiria (edota beste modu ofizial bat identitatea akreditatzen duena) ere izan behar dute, eta entregatu ere bai. Kontratuaren titularra izango da alokatutako ekipoaren arduraduna.

5.-Alokairua gidaririk gabe egingo da. Gidaria behar izanez gero, aurrez galdetu beharko da. Une oro errespetatuko da ingurumena, eta aurrez adierazitako jarraibideak beteko dira. Iraupena aurrez kontratatu dena izango da.

## CONDICIONES GENERALES DE ALQUILER DE KAYAK DE MAR Y SUP

1.- En ningún caso se utilizará el material deportivo para competiciones deportivas.

2.- Es importante saber nadar y utilizar el chaleco en el kayak.

3.-El abono se realizará en metálico o por otros medios electrónicos, abonándose la totalidad del servicio contratado. Si la piragua es devuelta antes de la finalización del contrato, no se devolverá cantidad alguna.

4.-Para el alquiler es necesario tener más de 18 años y se harán responsables del equipo alquilado. Asimismo, deberán estar en posesión y entregar el Documento Nacional de Identidad (u otro medio oficial que acredite la identidad). La persona titular del contrato será responsable del equipo arrendado.

5.-El alquiler se realizará sin guía. En caso de necesitar guía, se deberá preguntar previamente. Se respetará en todo momento el medio ambiente y se seguirán las pautas señaladas anteriormente. La duración será la contratada previamente.

6.-Bezeroak materiala eta mailegatutako ekipo guztia funtzionamendu eta kontserbazio aldetik egoera onean itzuliko du. Alokatua duen denboran erabilera txarra edo desegokia eginez gero, edota lapurreta edo ebasketa gertatuz gero, bera izango da kalteen arduraduna.

7.-Alkohol, narkotiko edo bestelakoen eraginpean ezin da materiala erabili. Adierazitakoa ez betetzeagatik instalazioaren kudeatzaileek eta Pasaiako Udalak ez dute batere erantzukizun zibil, administratibo edo penalik izango.

8.-Bezeroak espresuki hartzen du konpromisoa alokatutako materialaren erabilera oker, edo zeinahi arau-hausterengatik eratorritako isun, gastu judizial edo judizioz kanpokoak ere kudeatzaileari ordaintzeko.

**Segurtasun-arauak:**

Ezinbestekoa da igeri egiten jakitea.

Ezin izango da inolaz ere adingabeko bat uretan bakarrik sartu. Beti joango da norbaitekin, gutxienez, bi piragua gehiagorekin. Edozein modutara ere, kirol honetan trebatuta dagoen batek laguntzeko modua izango du, larrialdia izanez gero.

Erabiltzaile guztiek joan beharko dute flotazioko txaleko homologatuak jantzita.

Beti egiaztatu behar da ontziak flotagarritasun-baldintzak betetzen dituela.

Ezin izango dira inolaz ere materialetan sartu ontzirako baimenduta daudenak baino lagun gehiago.

Piragua uzkailiz gero, piraguistak ontziari heldu behar dio, flotagailu modura erabiltzen da-eta.

Erabiltzaileak kirol hau egiten duenean, uraren zailtasuna kontuan izan, eta bere maila tekniko, eskarmentu eta materialaren arabera jokatuko du. Kableak, harguneak eta motordun ontzietako helizeak saihestu egingo ditu.

Ez dira behar ez diren materialak ontzian sartuko, larrialdietan arriskutsuak izan litezke-eta.

6.-La persona usuaria deberá devolver el material y todo el equipo prestado en buen estado de funcionamiento y conservación. En caso de mal uso o uso inadecuado durante el tiempo de alquiler, robo o hurto será responsable de los daños.

7.-Se prohíbe la utilización del material bajo los efectos del alcohol, narcóticos u otras sustancias. En ningún caso los gestores de la instalación y el Ayuntamiento de Pasaia incurrirán en responsabilidad civil, administrativa o penal por incumplimiento de lo señalado.

8.-Las personas usuarias se comprometen expresamente al pago al gestor de las multas, gastos judiciales o extrajudiciales que se deriven del uso indebido del material arrendado o de cualquier infracción.

**Normas de seguridad:**

Es obligatorio saber nadar.

En ningún caso podrá entrar un/a menor sólo/a en el agua. Siempre irá acompañado de, al menos, dos piraguas más. En cualquier caso, habrá una persona con formación en este deporte que pueda prestarle ayuda, en caso de emergencia.

Todas las personas usuarias deberán ir con chalecos de flotación homologados.

Siempre se debe comprobar que la embarcación cumple las condiciones de flotabilidad.

En ningún caso podrán entrar en los materiales más personas de las autorizadas para la embarcación.

En caso de volcar la piragua, la persona piragüista deberá agarrarse a la piragua, para usarla como flotador.

En la práctica de este deporte se tendrá en cuenta la dificultad del agua, y se actuará de acuerdo al nivel técnico, experiencia y material de cada persona. Se evitará el uso de cables, tomas y hélices de motoras.

No se llevarán en el bote materiales innecesarios, ya que en caso de emergencia podrían resultar peligrosos.

Norberaren segurtasuna bermatze aldera, eguraldiaren eta jardueraren baldintzak nolakoak diren kontuan izanda, egoki jantzita eta oinetako egokiak jantzita joango da beti erabiltzailea.

Jarduerari ekin aurretik jakingo du piraguistak kirol-jarduera egiteko tokia nolakoa den, bertako baldintzak nolakoak ote diren, zailtasun teknikoa zein den, klimatologian aldaketarik egon litekeen eta uraren emaria nolakoa den, besteak beste.

Ezin izango dira jarduera honetan aritu uraren tenperaturaren araberako babes termiko egokirik ez dutenak.

Erabiltzaileak beti jakinaraziko dio norbaiti nora doan, eta zenbat denboran arituko den, gutxi gorabehera, kirol egiten.

Funtsezkoa da erabiltzaileak federazioko fitxa eguneratuta izatea eta kirol hau egiteko istripuen asegurua izatea. Halaber, gomendiozkoa da erantzukizun zibileko asegurua izatea, hirugarren batzuen kalteak estaltzeko, eta segurtasunari buruzko prestakuntza izatea. Erabiltzaileak beharrezkoak diren nabigazio-baimenak izango ditu.

Ur zakarretan derrigorrezkoa da flotaziorako txalekoa eta kaskoa erabiltzea, biak homologatuak.

Segurtasunerako sokak erabiltzen direnean, mozteko tresna bat, gutxienez, eraman behar da.

Ur zakarretako eta itsasoko kayakaren modalitateetan piraguek alde banatan heldulekua edukiko dute, uretatik ontzia erraztasunez atera ahal izateko. Gomendiozkoa da flotagarritasunerako erreserbak eramatea, baldintza kontrolatuetan izan ezik.

Erabiltzaileak aitortuko du igerian badakiela.

Espezie exotikoak sakabana ez daitezen federazioak ezarritako jardunbide egokien kodeari jarraituko zaio, materiala garbi eta lehor izan behar baita ur masaren aldaketa denerako. Hartara, materiala luzaroan izango da erabilgarri. Gomendio hori material osorako da baliagarria, erabilerako tokia aldatzen ez bada ere. Arau espezifikoak bete beharrekoak dira, eta beharrezkoa denean, tratamendu konplexuagoak egingo dira.

A fin de garantizar la seguridad personal, en función de las condiciones climatológicas y de la propia actividad, el/la usuario/a deberá utilizar siempre ropa y calzado adecuados.

Antes del inicio de la actividad, el/la piragüista conocerá el lugar donde se desarrolla la actividad deportiva, sus condiciones, la dificultad técnica, los posibles cambios en la climatología, el caudal de agua, etc.

Las personas que carezcan de la protección térmica adecuada en función de la temperatura del agua no podrán practicar esta actividad.

El/la usuario/a siempre comunicará a alguien a dónde va a ir, y cuánto tiempo va a permanecer en el agua, aproximadamente.

Es fundamental que el/la usuario/a tenga actualizados tanto la ficha de la federación como el seguro de accidentes para la práctica de este deporte. Asimismo, es recomendable contar con un seguro de responsabilidad civil, que cubra daños a terceros, así como formación sobre seguridad. El/la usuario/a contará con las autorizaciones de navegación necesarias.

En aguas bravas es obligatorio el uso de chaleco de flotación y casco, ambos homologados.

Cuando se utilicen cuerdas de seguridad, hay que llevar, al menos, un instrumento para cortar las mismas.

En modalidades de kayak de aguas bravas y de mar las piraguas contarán con agarraderos en cada lado, para poder sacar el bote del agua con facilidad. Es recomendable llevar reservas de flotabilidad, salvo en condiciones controladas.

El/la usuario/a declarará que sabe nadar.

Para evitar la dispersión de especies exóticas se seguirá el código de buenas prácticas establecido por la federación, ya que el material debe ser limpio y seco para un cambio de masa de agua. De esta forma, el material será apto para su uso por mucho tiempo. Esta recomendación sirve para todo el material, aunque no se cambie de lugar de uso. La normativa específica es de obligatorio cumplimiento, y cuando sea necesario, se realizarán tratamientos más complejos.

Betiere, espezie exotikoak egongo balira bezala jokatu behar da. Lehorreratzean, ibilitako urarekin berarekin garbituko dira, piragua, pala, jantziak, oinetakoak eta gainerako ekipoa, eta landareak, lokatza eta gainerakoak garbitu egingo dira. Segidan, materialari ura kenduko zaio. Komeni da ontziak buruz behera eramatea, egoki lehor daitezen. Materiala beste ur-masa batean erabili aurretik, ondo lehortuta ez badago, soluzio kimiko batekin (0,25 ml lixiba hamar litroko uretan urtuta) edo antzeko tratamendu batekin ihinztatuko da, eta bereziki begiratuko zaie ur gehien gordetzen duten lekuei: bainuontziaren barrualdea, esponja, neoprenozko materiala, etab.

PPAko indarrean dagoen bestelako araudiak eta ofizialak diren araudi nautikoak errespetatuko ditu.

Arau hauek ikusgai egongo dira erabiltzaileek ezagutu eta bete ditzaten. Kudeatzaileak arauak bete daitezen ardura hartuko dute.

En todo caso se actuará como si hubiera especies exóticas. Una vez en tierra, la piragua, la pala, la ropa, el calzado y el resto del equipo, así como las plantas, el barro y otros se limpiarán agua. A continuación, se sacará el agua del material- Es conveniente llevar las embarcaciones boca abajo, para que se sequen adecuadamente. Antes de utilizar el material en otra masa de agua, si no está bien seco, se rociará con una solución química. (0,25 ml de lejía diluidos en diez litros de agua) o con un tratamiento similar, reparando especialmente en los huecos que más agua retienen, como el interior dela bañera, la esponja, el material de neopreno…

Respetará las normativas vigentes de la APP y las normativas náuticas oficiales.

Estas normas estarán al avista para su conocimiento y cumplimiento por parte de las personas usuarias. Los gestores se responsabilizarán del cumplimiento de las normas.